



轻松英语名作欣赏

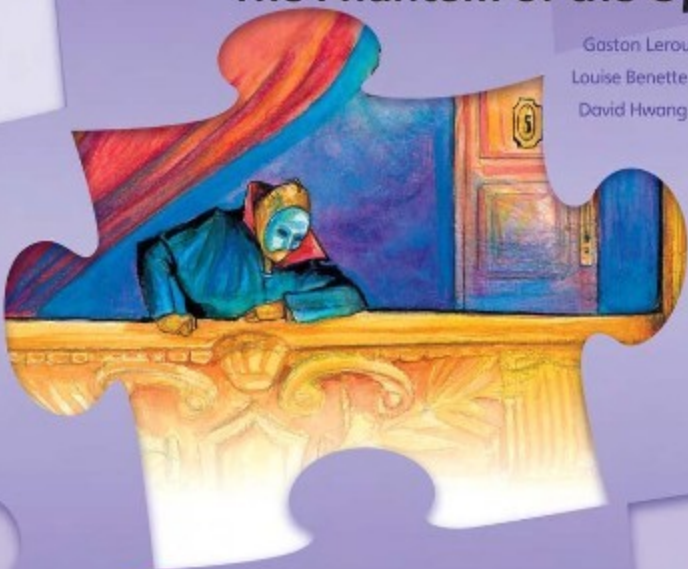
# 歌剧院的幽灵

## The Phantom of the Opera

Gaston Leroux (法) 著

Louise Benette (澳) 改写

David Hwang (英)



第四级  
适合高一、  
高二年级



附1张CD光盘

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

# 关于故事和说故事的人

盖斯顿·勒罗克斯 (1868-1927)

Gaston Leroux



法国作家盖斯顿·勒罗克斯1868年生于巴黎一个富裕的家庭。大学毕业获得法律学位后，他把继承下来的一笔相当可观的财产都花在了酗酒和赌博上。钱财耗尽后，勒罗克斯在一家报社当记者谋生。1890年，在给巴黎的一份报纸做记者期间，他周游世界，并对环球旅行途中遭遇的事件和历险进行报道，其中包括1905年的俄国革命。从20世纪早期开始，勒罗克斯全身心地投入到写作中

去，主要专注于侦探小说的创作。他的第一部成名作是《黄房间的秘密》，书中推出了一个业余侦探的角色。自此，勒罗克斯开始成为知名作家。他的小说具有独特的新闻写作风格，融入了当记者时的经历，逻辑非常严谨，经常让读者感到身临其境，好像在亲自破解谜团。《歌剧院的幽灵》是勒罗克斯最著名的作品之一，为其赢得了当时法国最伟大的侦探小说家的名誉。勒罗克斯死后，该小说被改编成舞台剧或电影等，在世界范围内获得了成功。



《歌剧院的幽灵》故事发生在世界著名的巴黎歌剧院。巴黎歌剧院发生了一连串的恐怖事件，于是就有传言称剧院闹鬼。歌剧院的“幽灵”名叫艾瑞克，住在剧院下面的地下室里。他用面具遮掩自己的伤疤脸，用谎言掩盖自己的真实存在。艾瑞克爱上了美丽的歌剧演员克莉斯汀，并开始教她唱歌。然而有一天，克莉斯汀青梅竹马的恋人拉乌尔出现了，艾瑞克非常妒忌。于是，他在一天晚上歌剧演出时绑架了克莉斯汀，并通过地下室将其带到了一个地下湖边。拉乌尔冒着生命危险来到地下室解救克莉斯汀。克莉斯汀爱着拉乌尔，但看到艾瑞克的真实容貌后，她还是对艾瑞克表示了同情，并给了艾瑞克一个吻。艾瑞克最终意识到自己的爱情理想是不可能实现的，于是他放走了克莉斯汀和拉乌尔，歌剧院的幽灵也从此消失了。正如《美女和野兽》以及《巴黎圣母院》的内容一样，美丽女主角和丑陋男主角之间不幸的爱情故事是西方常见的文学主题。另外，作者精确而真实的描述让故事充满悬疑，具备了侦探小说的所有特点，赢得了无数同时期的读者。《歌剧院的幽灵》被改编成了多种艺术形式，在世界范围内享有盛誉。



# Contents

## 目录

	Before You Read .....	2
	阅读准备 .....	
<b>CHAPTER 1</b>	<b>THE OPERA GHOST</b> .....	4
第1章	歌剧院的幽灵 .....	
	Comprehension Quiz .....	16
	你读懂了多少 .....	
	Understanding the Story .....	18
	背景知识 .....	
<b>CHAPTER 2</b>	<b>THE VOICE IN THE ROOM</b> .....	20
第2章	屋内的声音 .....	
	Comprehension Quiz .....	36
	你读懂了多少 .....	
<b>CHAPTER 3</b>	<b>THE ANGEL OF MUSIC</b> .....	38
第3章	音乐天使 .....	
	Comprehension Quiz .....	50
	你读懂了多少 .....	
	Understanding the Story .....	52
	背景知识 .....	
<b>CHAPTER 4</b>	<b>THE MAN BENEATH THE OPERA HOUSE</b> .....	54
第4章	歌剧院地下的人 .....	
	Comprehension Quiz .....	70
	你读懂了多少 .....	
<b>CHAPTER 5</b>	<b>CHRISTINE DISAPPEARS</b> .....	72
第5章	克莉斯汀失踪了 .....	
	Comprehension Quiz .....	82
	你读懂了多少 .....	
	Understanding the Story .....	84
	背景知识 .....	
<b>CHAPTER 6</b>	<b>IN THE HOUSE ON THE LAKE</b> .....	86
第6章	湖上的房子 .....	
	Comprehension Quiz .....	100
	你读懂了多少 .....	
	译文 .....	103

The Phantom  
of the Opera



歌剧院的幽灵

# Before You Read

## 阅读准备



### Erik (the Ghost) 艾瑞克 (幽灵)

I was born with a very ugly face. No one can look at me with love, not even my own mother. Even though my face is very ugly, I have a beautiful voice and I am very smart. I built the Opera House, with its many secret doors and passageways. Most people at the Opera House think I am a ghost.

我生来奇丑无比。任何人，哪怕我的生母，都不曾带着爱意看过我一眼。但我虽然相貌丑陋，却有一副甜美的嗓子，人也非常聪明。我建成了这座歌剧院，其中有很多秘密通道和门。歌剧院的大多数人都认为我是个幽灵。

### Christine 克莉斯汀

I am a singer at the Opera House. My voice was not great, so I was an average singer. One night, Erik came to me and has helped me to improve my own voice. However, Erik wants me to love him, and I cannot. I love another man.

我是歌剧院的一名演员。我的声音并不出色，我只是个平庸的歌手。一天晚上，艾瑞克找到我，并帮助我改进了嗓音。然而，艾瑞克要我爱他，但我做不到。我另有心上人。





## Raoul 拉乌尔

I am a young man who is about to join the French Navy. When I was young, I was in love with Christine. However, I lost contact with her. One night in Paris, I saw her again as she sang at the Opera House. During this story I find out what happened to her and that she really does still love me!

我是一个即将入伍法国海军的年轻人。年少时，我就爱上了克莉斯汀。但我后来跟她失去了联系。一天晚上，当她在巴黎歌剧院唱歌时，我又见到了她。在这个故事中，我获悉了她经历的一切，也发现她真的还爱着我！



## The Persian 波斯人

I used to be a policeman in Persia. I have known Erik for a long time. I feel sorry for him, but I know he can be very dangerous. So I live in Paris and keep an eye on Erik.

我曾经是波斯的一名警察。我认识艾瑞克很久了。我很同情他，但也明白他有时很危险。所以我住在巴黎，关注着他的举动。



# The Opera Ghost

## 歌剧院的幽灵

Sorelli, one of the most important dancers at the Opera, sat in her dressing room. She was getting ready for the gala performance for the two retiring managers of the Opera. She was enjoying the peace and quiet, but was suddenly interrupted when a group of young girls came running into her room. The girls were talking excitedly.

### KEY WORDS

- dressing room 化妆间
- get ready for 为……做准备
- gala *n.* 盛大的演出
- performance *n.* 演出

- retire *v.* 退休
- manager *n.* 经理
- interrupt *v.* 打断
- excitedly *adv.* 兴奋地

"The ghost! We've seen him!" one of them cried out. "We've seen the ghost!"

Sorelli was very superstitious. She was easily frightened by stories of the ghost, but she tried to be brave.

"That's ridiculous!" she told the girls. "You are just being foolish."

"No, no! It's true. We really all saw him," the girls cried out. The chorus girls all claimed to have seen him. In fact, whenever anything unfortunate happened in the building, the girls always said, "It was the ghost!"



#### KEY WORDS

- superstitious *adj.* 迷信的
- frightened *adj.* 受惊的
- ridiculous *adj.* 荒谬的
- chorus girl 歌剧合唱队女演员

- claim *v.* 声称, 主张
- in fact 事实上
- unfortunate *adj.* 不幸的

For a while, many didn't believe the girls. Some thought it was just their crazy imaginations. However, this changed when Joseph Buquet, one of the scene-shifters, said, "I saw the most terrible thing in the corridor. It was a figure wearing a dress-suit. At first, I thought he was from the audience. Then, I looked at him more closely. It had no face — it was a skull! The skin was yellow, the eyes were black holes, and the whole figure was terribly thin." Joseph was a very reliable man, so no one doubted him.

#### KEY WORDS

- |                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| □ for a while 一段时间内            | □ audience <i>n.</i> 听众, 观众      |
| □ imagination <i>n.</i> 想象, 空想 | □ closely <i>adv.</i> 接近地        |
| □ scene-shifter <i>n.</i> 布景工人 | □ skull <i>n.</i> 头骨             |
| □ corridor <i>n.</i> 走廊        | □ reliable <i>adj.</i> 可靠的, 可信赖的 |
| □ figure <i>n.</i> 外形, 形状      | □ doubt <i>v.</i> 怀疑             |
| □ dress-suit <i>n.</i> 晚礼服     |                                  |

Soon everyone at the Opera began to see strange things. One of the firemen, Pampin, said, "I went down into the cellars yesterday morning. When I was down there, I saw the most horrifying thing. I saw a head of fire coming toward me! It was so clear. I remember it very distinctly. It had a head of fire, but the head had no body at all!"



#### KEY WORDS

- |                                                          |                                                     |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> fireman <i>n.</i> 消防队员          | <input type="checkbox"/> clear <i>adj.</i> 清楚的, 清晰的 |
| <input type="checkbox"/> cellar <i>n.</i> 地下室            | <input type="checkbox"/> distinctly <i>adv.</i> 清楚地 |
| <input type="checkbox"/> horrifying <i>adj.</i> 可怕的, 恐怖的 |                                                     |



In Sorelli's dressing room, the girls continued their story. "We really saw him!" one of the girls insisted. "It was the ghost!"

Sorelli's dressing room became deathly quiet. All that could be heard was the breathing of the frightened girls. One of the girls put her ear to the wall to try to hear any noise from outside. Her face turned white.

#### KEY WORDS

- insist *v.* 坚持
- deathly *adv.* 死一般的

- breathing *n.* 呼吸

"Listen!" she whispered in a terrified voice. There was a rustling sound outside the door. Then, suddenly, it stopped.

Sorelli slowly walked to the door and called out, "Who...who...is there?" There was no answer. "Is there anyone at my door?"

"There is. There is," said Meg, one of the girls. "We all heard the noise. But don't open the door. He can come in if you open the door." Sorelli did not listen to her.

Sorelli always kept a knife with her and she now took this out from her ankle sheath. She held it in one hand while she cautiously opened the door. All of the chorus girls had gathered into a corner of the room. Sorelli looked in the corridor, but she saw nothing. "There is nothing there," she told the girls.

#### KEY WORDS

- whisper *v.* 低声说
- rustling *n.* 沙沙声
- keep *v.* 存放
- ankle *n.* 脚踝

- sheath *n.* 鞘
- cautiously *adv.* 小心翼翼地
- gather *v.* 聚集



Sorelli, trying to be brave, said,  
“Calm down girls. No one has  
seen a ghost.”

“But we did see him. And  
Gabriel saw him, too,”  
another girl added.

“Gabriel, the chorus-master?”  
asked Sorelli. “What did he  
say?”

“He was in the stage manager’s  
office when that strange Persian  
man, you know the one, came into the  
room...”

“Yes,” said Sorelli, “I know the Persian.” Everyone  
at the Opera House knew the Persian. The girls were  
afraid of him.

#### KEY WORDS

- calm down 平静
- add *v.* 补充说
- chorus-master *n.* 合唱团指挥

- stage manager 舞台监督
- Persian *n.* 波斯人

"So what happened?" Sorelli asked.

"As soon as he saw the Persian, Gabriel became crazy and he rushed out of the office. Unfortunately, he slipped in the stairwell and fell all the way down the stairs. Mother and I found him at the bottom of the stairs. He was covered with blood and bruises. He finally told us why he was so frightened. You see, he had looked over the Persian's shoulder, and he saw the ghost standing behind him! Gabriel was terrified!"

"What did the ghost look like?" Sorelli wanted to know.

"He was wearing a dress-suit, just like Joseph Buquet described him. And his head was like a skull!" the girl said.

#### KEY WORDS

□ rush *v.* 冲, 奔

□ slip *v.* 滑倒

□ stairwell *n.* 楼梯间

□ bruise *n.* 瘀伤, 擦伤

□ describe *v.* 描述

#### One Point Lesson

Sorelli, **trying to be brave**, said, "Calm down girls. No one has seen a ghost."

索雷丽试着壮起胆子, 说: "冷静点儿, 姑娘们! 没人见过幽灵。"

trying to be brave: 现在分词表示状态。

e.g. Folding arms, he was sitting alone. 他双臂交叉, 独自坐着。

"My mother says Joseph Buquet shouldn't talk so much," Meg said quietly. Meg's mother, Madame Giry, also worked at the Opera as a box keeper.

"What did your mother tell you?" the girls asked Meg.

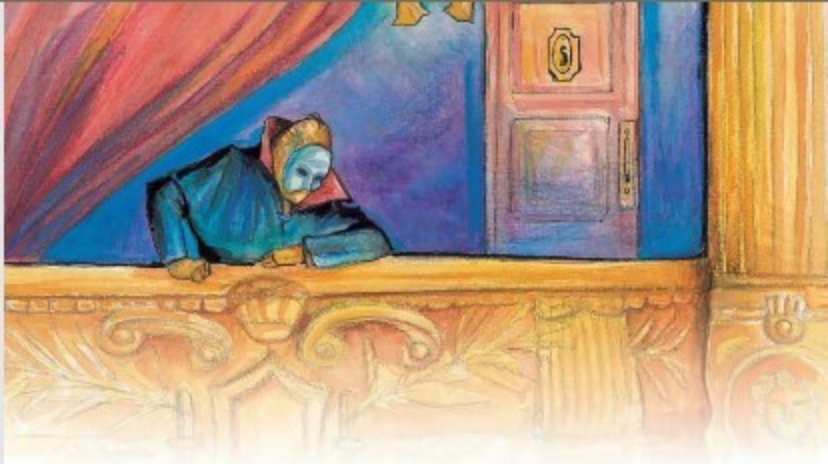
"She said the ghost didn't like people talking about him," Meg replied slowly. "It's because of Box 5. Mom's in charge of Box 5, you see. Box 5 is the ghost's box," she told them. "That's where he goes during performances. No one else can go there."

"Has your mother seen him, then?" the girls asked.

#### KEY WORDS

□ box keeper 包厢侍者

□ in charge of 负责



"No," Meg explained, "you can't see him. All that talk about his dress-suit, and the skeleton, and the head of fire, is all just nonsense. Mother's never seen him. She just hears him when he's in the box. She also gives him his program."

The girls looked at each other. They could not make sense of Meg's story at all.

#### KEY WORDS

- skeleton *n.* 骷髅
- program *n.* 节目单

- nonsense *n.* 胡说, 废话
- make sense of 理解

Suddenly, the dressing-room door opened, and a woman came rushing in. Her eyes were wide open, and full of terror. "Joseph Buquet!" she gasped. "He's dead. Someone found his body in the cellar. He was hanged!"



#### KEY WORDS

- wide open 睁得很大，瞪着
- terror *n.* 惊骇
- gasp *v.* 气喘吁吁地说

- body *n.* 尸体
- hang *v.* 绞死

The room was full of shocked faces.

"The ghost did it," Meg blurted out. She then quickly covered her mouth trying to take back her words. She feared the ghost might hurt her, too. "I didn't say that," she said. "I didn't say anything at all." But other people agreed with her. "Yes, it must have been the ghost."

Later, there was an investigation. However, it was decided that it was 'natural suicide.' Then the strangest thing happened. The rope by which Joseph was hanged suddenly disappeared! The managers said, "Somebody must have taken it for a souvenir. We will find out what happened to it eventually."

#### KEY WORDS

- shocked *adj.* 震惊的
- blurt out 脱口而出
- take back 收回
- investigation *n.* 调查
- suicide *n.* 自杀

- rope *n.* 绳, 绳索
- disappear *v.* 消失
- souvenir *n.* 纪念品
- eventually *adv.* 最后, 最终

Comprehension Quiz  
你读懂了多少

根据故事内容判断正误，正确的选T，错误的选F。

- ① Joseph Buquet insisted he saw the opera ghost in the corridor. T F
- ② Sorelli could find the ghost out of her dressing room. T F
- ③ Everyone believed Joseph Buquet committed suicide. T F



将下列句子组合成从句。

Sorelli was a dancer. She danced at the Opera.

⇒ Sorelli was a dancer *who* danced at the Opera.

- ① Meg's mother is the woman. She is in charge of Box 5.

⇒ \_\_\_\_\_

- ② Joseph Buquet was the man. His body was found in the cellar.

⇒ \_\_\_\_\_

- ③ He saw a head of fire. It had no body.

⇒ \_\_\_\_\_

## 答案

A ① T ② F ③ F

- B ① Meg's mother is the woman who is in charge of Box 5.  
 ② Joseph Buquet was the man whose body was found in the cellar.  
 ③ He saw a head of fire which had no body.



**C** 根据故事内容选出正确的答案。

- ❶ What did Sorelli believe about ghosts?
- (a) She believed that they didn't exist at all.  
(b) She was very superstitious and was scared of ghost stories.  
(c) She thought ghosts were not frightening.
- ❷ What does Meg's mother do for the ghost?
- (a) She makes him a cup of tea.  
(b) She gives him his brochure.  
(c) All of the above.

**D** 用所给词的正确时态填空。

rush      be covered      frighten      find      fall      slip

As soon as he saw the Persian, Gabriel became crazy and he ❶ \_\_\_\_\_ out of the office. Unfortunately, he ❷ \_\_\_\_\_ in the stairwell and ❸ \_\_\_\_\_ all the way down the stairs. Mother and I ❹ \_\_\_\_\_ him at the bottom of the stairs. He ❺ \_\_\_\_\_ with blood and bruises. He finally told us why he was so ❻ \_\_\_\_\_. You see, he had looked over the Persian's shoulder, and he saw the ghost standing behind him!

答案

**C**    a(b)    a(b)

**D**    a rushed    a slipped    a fell    a found    a was covered    a frightened

## The Paris Opera House

### 巴黎歌剧院

Gaston Leroux's story is set in the world-famous Paris Opera House. Many of Leroux's readers thought that such a building with its huge stage, famous chandelier, secret underground passages, and even an underground lake could not exist. However, the Paris Opera House actually has all these features!

There are seats for more than 2,000 people. In the back wall of the theater there are 'boxes' on each floor. Leroux chose Box 5, which really does exist, as the Phantom's private seat because it is near the exit.



董斯頓·勒羅克斯的故事發生在世界著名的巴黎歌劇院。很多讀者都認為：這樣一座有着寬大的舞台、著名的枝形吊燈、秘密地下通道，甚至地下湖泊的建築，是不可能存在的。然而，巴黎歌劇院確有這些特色！

巴黎歌劇院能容納超過兩千名觀眾。劇院後牆的每一層都有包廂。勒羅克斯選了五號包廂作為幽靈的專用位置是因為它靠近出口，而現實中這個包廂也是存在的。

A massive chandelier does hang over the theater, and in 1896, it fell during a performance. It killed the person sitting in seat 13, and many people think this event inspired Leroux to write his novel.

There is also a lake under the House, which is used as 'ballast' for the weight of the stage. However, this lake is not very large, and there is no island in the middle where the Phantom has his house! Perhaps this is the only feature of Leroux's story that does not correspond to the actual Opera House in Paris.



剧院顶篷确实有巨型的枝形吊灯。1896年，该灯曾在演出时掉下来，砸死了坐在13号座位的观众。许多人认为是这件事给予了勒罗克斯创作灵感。

剧院也确实有一片地下湖泊、用作支撑舞台重量的“压载物”。但此湖并不大，湖中也没有幽灵建了房子的岛屿！这可能是勒罗克斯的故事中唯一与真实的巴黎歌剧院不相符的地方。

# The Voice in the Room

## 屋内的声音

The gala performance that evening was a complete triumph. It was truly the most successful performance ever held in the Opera. Members of the audience continually called out for an encore. All of the dancers, composers and singers had worked in perfect harmony to produce such superb performances.

### KEY WORDS

- |                                                      |                                                 |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> complete <i>adj.</i> 全部的    | <input type="checkbox"/> encore <i>n.</i> 加演的要求 |
| <input type="checkbox"/> triumph <i>n.</i> 胜利        | <input type="checkbox"/> composer <i>n.</i> 作曲家 |
| <input type="checkbox"/> be held in 在……举办            | <input type="checkbox"/> superb <i>adj.</i> 极好的 |
| <input type="checkbox"/> continually <i>adv.</i> 不断地 |                                                 |

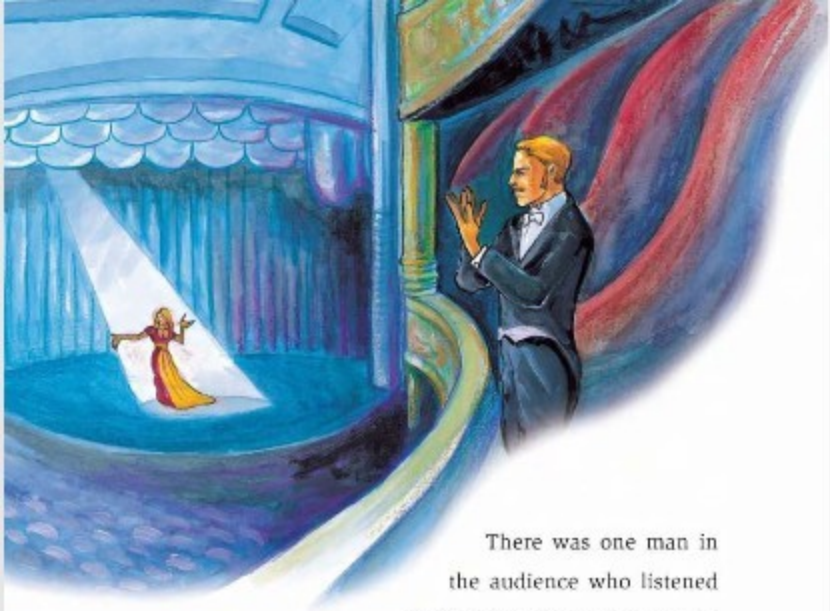
But no performance outshone Christine Daae's. She had never been the best singer but tonight she was like a flower in full bloom, singing with great passion and intensity. All in the audience were deeply moved during her performance in the prison scene and the final trio in *Faust*.

At the end of her performance, the audience went wild. However, Christine, having put all of her heart and soul into her singing, fainted and had to be carried to her dressing room.



#### KEY WORDS

- |                                                                                |                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> outshine <i>v.</i> 胜过<br>(outshine-outshone-outshone) | <input type="checkbox"/> move <i>v.</i> 感动            |
| <input type="checkbox"/> in full bloom 盛开                                      | <input type="checkbox"/> <i>Faust</i> <i>n.</i> 《浮士德》 |
| <input type="checkbox"/> intensity <i>n.</i> 激情                                | <input type="checkbox"/> go wild 变得狂热                 |
| <input type="checkbox"/> trio <i>n.</i> 三重唱                                    | <input type="checkbox"/> faint <i>v.</i> 昏倒           |
|                                                                                | <input type="checkbox"/> carry <i>v.</i> 送            |



There was one man in the audience who listened to Christine Daae with special intensity.

This was the young Viscount Raoul Chagny. He had come to the performance with his older brother, the Count Philippe Chagny.

**KEY WORDS**

□ viscount *n.* 子爵

□ count *n.* 伯爵

Philippe, 41, had raised his much younger brother with his sister and an aunt after their parents had died. Philippe was very proud of his brother, Raoul. Raoul had grown into a successful, well-balanced, young man. From his aunt, the widow of a naval officer, he had developed a love for the sea. He was very soon to begin a career in the navy. While Raoul still had some time in Paris, Philippe had decided to introduce him to some artistic delights in the city. The opera was one of them.

That evening, during the performance, Raoul said to his brother, "She looks ill, like she's going to faint. She's never sung like that before. I must go and see her."

#### KEY WORDS

- |                                                          |                                                    |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> well-balanced <i>adj.</i> 思想稳健的 | <input type="checkbox"/> career <i>n.</i> 事业, 生涯   |
| <input type="checkbox"/> widow <i>n.</i> 寡妇, 遗孀          | <input type="checkbox"/> while <i>conj.</i> 当……的时候 |
| <input type="checkbox"/> naval <i>adj.</i> 海军的           | <input type="checkbox"/> delight <i>n.</i> 乐事      |
| <input type="checkbox"/> officer <i>n.</i> 军官            |                                                    |

Raoul entered her room just when the theater doctor did. Christine had only just regained consciousness and Raoul said, "Doctor, wouldn't it be better if everyone left the room?"

"Yes," agreed the doctor. "Everyone out! I want everyone out!" shouted the doctor. Raoul, the doctor, the maid and Christine were the only ones left in the room.

When Christine saw Raoul, she asked, "Sir, who are you?"

Raoul replied, "Christine, I am the boy who long ago rescued your scarf from the sea." Christine looked at the doctor and the maid and they all laughed. Raoul felt very insulted and said, "If you do not remember me, then I would like to speak to you in private."

#### KEY WORDS

- |                                                         |                                                  |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> regain <i>v.</i> 恢复            | <input type="checkbox"/> scarf <i>n.</i> 围巾      |
| <input type="checkbox"/> consciousness <i>n.</i> 意识, 知觉 | <input type="checkbox"/> insult <i>v.</i> 侮辱, 凌辱 |
| <input type="checkbox"/> maid <i>n.</i> 女仆              | <input type="checkbox"/> in private 私下           |
| <input type="checkbox"/> rescue <i>v.</i> 援救, 营救        |                                                  |

"Come back when I am better," Christine said.  
"Please, all of you go. I am restless this evening."



#### KEY WORDS

□ restless *adj.* 不舒服的

By this time, the whole theater was empty. Raoul had been waiting in the hallway. He saw the maid leave Christine's room and asked, "How is Christine?"

She laughed and said, "She is feeling quite well now, but she wants to be alone. You mustn't disturb her."



#### KEY WORDS

□ hallway *n.* 走廊

□ disturb *v.* 打扰

Raoul suddenly thought, "She wants to be alone? Does she want to be alone so I can talk to her privately?"

He walked quietly up to her door, preparing to knock. He suddenly heard a man's voice.

"Christine, you must love me!" Christine was crying and said, "How can you say that when I only sing for you!"

Raoul felt like someone had stabbed him in the heart. He felt a sharp pain in his chest, and he could feel his heart pounding. He heard the voice again, "Are you tired?"

"I gave you my soul, and now I am dead," Christine replied in a very sorrowful voice.

"Your soul is beautiful, and I thank you. It is the most beautiful gift."

#### KEY WORDS

- |                                                         |                                                    |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> privately <i>adv.</i> 私下地, 秘密地 | <input type="checkbox"/> pound <i>v.</i> 剧烈跳动      |
| <input type="checkbox"/> walk up to 走到                  | <input type="checkbox"/> soul <i>n.</i> 灵魂         |
| <input type="checkbox"/> stab <i>v.</i> 刺伤              | <input type="checkbox"/> sorrowful <i>adj.</i> 悲伤的 |
| <input type="checkbox"/> chest <i>n.</i> 胸口             |                                                    |

#### One Point Lesson

Raoul **had been waiting** in the hallway. 拉乌尔一直在走廊里等待着。

**had been + doing**: 过去完成进行时, 表示过去某一时间之前一直在做某事。

e.g. When I came home I was very tired. I **had been working** hard all day.

当我回到家时, 我非常疲惫。我已经辛苦地工作了一整天了。

Now Raoul decided to wait in a dark corner. He felt so many emotions, but especially he felt love for Christine and hate for the unknown man.

"I want to know who it is I hate," he thought. Soon after, Christine left her room, leaving the door unlocked. As soon as she was gone, Raoul went into her room and shut the door. It was completely dark.

"Who are you?" he called out. "Where are you hiding? Come out now coward!" He lit a match to light the gas lights. He looked all through the room but found nothing. It was a complete mystery!

"A secret passageway?" he thought to himself. "Or am I going mad!"

#### KEY WORDS

- corner *n.* 角落
- emotion *n.* 情感
- unknown *adj.* 未知的
- unlocked *adj.* 未锁的
- shut *v.* 关上, 闭上  
(shut-shut-shut)
- hide *v.* 隐藏  
(hide-hid-hidden)

- go mad 发疯
- coward *n.* 懦夫
- light *v.* 点着  
(light-lik-lik)
- match *n.* 火柴
- gas light 煤气灯
- complete *adj.* 全部的, 完全的
- mystery *n.* 神秘, 神秘的事物



Later that night, there was a dinner for the two retiring managers of the theater. Everyone was enjoying the meal when suddenly, a strange figure appeared. He was wearing a suit and his face looked like a skull.

"It's the Opera ghost!" people whispered. "It's the Phantom of the Opera."

The strange figure said loudly, "Joseph Buquet's death was not a suicide."

Everyone, especially the managers, was completely stunned. The figure suddenly disappeared from the room.

#### KEY WORDS

- meal *n.* 一餐, 一顿饭
- appear *v.* 出现

- stunned *adj.* 震惊的, 目瞪口呆的

Sometime after, the two retired managers were sitting down talking to the two new managers, Richard and Moncharmin.

"We've helped you all we can," they said. "We just need to talk about this Opera ghost."

Manager Richard laughed and thought, "It's all a joke." But he asked, "What does it want?"

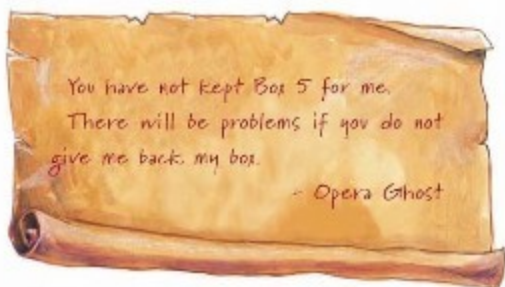
One of the ex-managers gave the new managers a document. It read,

The managers of the Opera must pay the ghost  
20,000 francs a month — 240,000 francs a year.  
Box 5 must also be available for the ghost for  
every performance.

#### KEY WORDS

- |                                                    |                                                    |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> joke <i>n.</i> 玩笑         | <input type="checkbox"/> read <i>v.</i> 载明, 写明     |
| <input type="checkbox"/> ex-manager <i>n.</i> 前任经理 | <input type="checkbox"/> franc <i>n.</i> 法郎        |
| <input type="checkbox"/> document <i>n.</i> 文件     | <input type="checkbox"/> available <i>adj.</i> 可用的 |

The two new managers laughed to themselves and forgot all about the ghost. They thought it was nonsense. But a few days later they received a strange letter written in red. The writing was very childlike. It read,

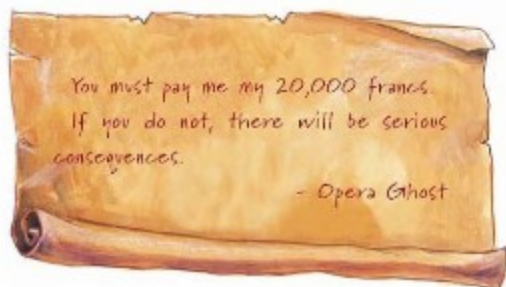


#### KEY WORDS

□ writing *n.* 笔迹

□ childlike *adj.* 孩子似的

The next day, they received another letter written in the same red childlike writing. It read,



The new managers said, "It is the former managers. They think it's funny to joke about this ghost. Let's just ignore it." Soon after, they sold Box 5.

#### KEY WORDS

- |                                                   |                                                   |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> pay <i>v.</i> 支付         | <input type="checkbox"/> former <i>adj.</i> 前任的   |
| <input type="checkbox"/> serious <i>adj.</i> 严重的  | <input type="checkbox"/> joke <i>v.</i> 开玩笑       |
| <input type="checkbox"/> consequence <i>n.</i> 后果 | <input type="checkbox"/> ignore <i>v.</i> 不理睬, 忽视 |

#### One Point Lesson

The next day, they received another letter (**which is**) written in the same red childlike writing.

第二天, 他们又收到一封信, 同样还是用孩子气的红色笔书写的。

定语从句: 由引导词who/which/that引导

e.g. A girl (**who was**) named Mary lived here.

一个名叫玛丽的女孩住在这里。

The next few days passed by without any problems in the theater. However, one evening, the owners of Box 5 started behaving very strangely. During the performance they were laughing and shouting.

Managers Moncharmin and Richard asked the guard, "What happened in Box 5 last night?" The guard said, "Well, the people in that box said that a voice told them, 'Box 5 is taken.' Then the people behaved terribly."

"What did the box-keeper say?" asked the managers.

"She said it was the ghost," replied the guard.

#### KEY WORDS

- pass by 经过, 变化
- behave *v.* 行为表现

- guard *n.* 看门人

"Bring the box-keeper here now!" they demanded.

The box-keeper, Madame Giry, came.

"It was the ghost, sirs," she said. "He's very angry about the box and his money."

"Has he ever spoken to you?" the managers asked.

"Yes, of course. He asked me for a footstool," she replied.

The managers burst out laughing. The woman was very serious however. The managers decided to fire the box-keeper.



#### KEY WORDS

- ☐ bring *v.* 带来  
(bring-brought-brought)
- ☐ demand *v.* 要求

- ☐ footstool *n.* 脚凳
- ☐ burst out 突然爆发出
- ☐ fire *v.* 解雇

# Comprehension Quiz

## 你读懂了多少

**A** 根据故事内容，选出与划线部分意思相同的词。

① The gala performance was a complete triumph.

- (a) success (b) disaster  
(c) intensity (d) superb

② He felt a sharp pain in his chest.

- (a) brain (b) heart  
(c) shoulder (d) back

③ The managers decided to fire the box-keeper.

- (a) quit (b) retire  
(c) hire (d) sack



**B** 根据译文填空。

① 昨晚五号包厢发生什么事了？

⇒ \_\_\_\_\_ in Box 5 last night?

② 我想和你私下谈谈。

⇒ I would like to speak to you \_\_\_\_\_.

③ 但克莉斯汀·达埃的表演无人可比。

⇒ But no performance \_\_\_\_\_ Christine Daae's.

### 答案

**A** ① (a) ② (b) ③ (d)

**B** ① What happened ② in private ③ outshone

## C

根据故事内容判断正误，正确的选T，错误的选F。

- ① Christine fainted during her performance. T F
- ② When Raoul entered Christine's room, there was a man in the room. T F
- ③ In the dressing room, Christine denied remembering Raoul. T F
- ④ After Raoul left Christine's room, he heard her say, "I only sing for you, Raoul." T F
- ⑤ The two new managers received a strange letter written in red. T F

## D

用所给词语的正确时态填空。

- ① All of the dancers, composers and singers (*work*) \_\_\_\_\_ in perfect harmony.
- ② She (*never be*) \_\_\_\_\_ the best singer but tonight she was like a flower in full bloom.
- ③ Raoul (*come*) \_\_\_\_\_ to the performance with his brother.
- ④ Raoul (*grow*) \_\_\_\_\_ into a successful, well-balanced, young man.

## 答案

C ① F ② F ③ T ④ F ⑤ T

D ① had worked ② had never been ③ had come ④ had grown

# The Angel of Music

## 音乐天使



Christine did not appear in public after the gala performance. She seemed to disappear completely. Raoul wrote letters to her, asking if he could come to see her. He received no reply, and then a letter from Christine came to his house.

### KEY WORDS

□ in public 公开

□ reply *n.* 回复

*Monsieur,*

*I have not forgotten the little boy who went into the sea for my scarf. I feel I must write to you today as I am going to the country. Tomorrow is the anniversary of the death of my father who liked you. He is buried with his violin where we played when we were children.*

*— Christine*

Raoul decided to follow Christine, to the inn in the country where she was going.

During his long train journey the next day, memories from his childhood came back to him.

#### KEY WORDS

- monsieur *n.* 先生, 绅士
- anniversary *n.* 周年纪念
- bury *v.* 埋葬
- follow *v.* 跟随

- inn *n.* 旅馆
- journey *n.* 旅行
- childhood *n.* 童年

When Raoul was a boy, he met Christine and her father, Mr. Daae. Raoul fell in love with Christine when he heard her sing while her father played the violin in a small town. It was a windy day and the wind had carried her scarf into the sea. Raoul went into the water and brought it back to her and they had been friends ever since.

They spent many happy days together and Christine's father told them many exciting stories. One story he told was of the Angel of Music. He said a person could sing or play music well only if he or she had seen the Angel of Music.

Many years had passed. On the day Raoul saw Christine at the Opera, his old love for her returned.

#### KEY WORDS

- |                                                     |                                                     |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> fall in love with 爱上       | <input type="checkbox"/> ever since 从那以后一直          |
| <input type="checkbox"/> windy <i>adj.</i> 有风的, 刮风的 | <input type="checkbox"/> exciting <i>adj.</i> 令人兴奋的 |
| <input type="checkbox"/> carry <i>v.</i> 带走         | <input type="checkbox"/> only if 只有                 |



When Raoul arrived at the small inn in the country, Christine was waiting for him.

"I'm so glad you came," she said.

"I am so confused. Why did you pretend not to know me in your dressing room that night?" he asked.

She didn't reply.

Raoul said angrily, "Because there is another man. I heard his voice. He was in the room with you."

"What do you mean?" she asked. She seemed a little afraid.



#### KEY WORDS

- ☐ glad *adj.* 高兴的
- ☐ confused *adj.* 困惑的
- ☐ pretend *v.* 假装

- ☐ mean *v.* 意指  
(mean-meant-meant)

"I heard you say, 'I only sing for you.' Then you said, 'I gave you my soul tonight,'" Raoul said.

"What else did you hear?" she cried.

"He said, 'You must love me.' Who is he, Christine?"

"Tell me everything you heard!" she insisted.

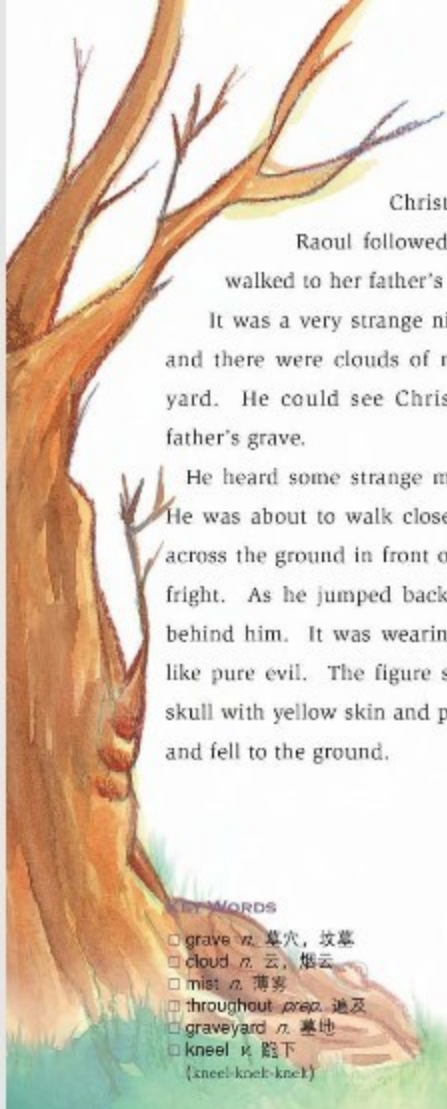
Raoul told her everything he had heard and done that night.

"It's the Angel of Music," Christine said. "That was the voice you heard. He has been giving me singing lessons for three months now."

Raoul did not believe in the story of the Angel of Music but he was very confused.

#### KEY WORDS

□ believe in 相信



Later that evening,  
Christine left the inn. Secretly,  
Raoul followed her in the darkness. She  
walked to her father's grave.

It was a very strange night. It was deathly silent,  
and there were clouds of mist throughout the grave-  
yard. He could see Christine kneeling beside her  
father's grave.

He heard some strange music coming from the sky.  
He was about to walk closer when some skulls rolled  
across the ground in front of him. He jumped back in  
fright. As he jumped back, he bumped into a figure  
behind him. It was wearing a long cloak. It seemed  
like pure evil. The figure showed its face — it was a  
skull with yellow skin and piercing eyes. Raoul fainted  
and fell to the ground.

#### KEY WORDS

- grave *n.* 墓穴, 坟墓
- cloud *n.* 云, 烟云
- mist *n.* 薄雾
- throughout *prep.* 遍及
- graveyard *n.* 墓地
- kneel *v.* 跪下  
(kneel-kneel-kneel)

- be about to 将要
- roll *v.* 滚动
- fright *n.* 惊骇, 吃惊
- bump into 撞上
- cloak *n.* 斗篷
- pure *adj.* 纯粹的
- piercing *adj.* 犀利的



Meanwhile, back at the Opera House, the managers had examined Box 5 but they had found nothing strange in it. A few days later, however, they received another letter. There were four demands.



#### KEY WORDS

□ meanwhile *adv.* 其间  
□ examine *v.* 检查

□ demand *n.* 要求  
□ role *n.* 角色



The managers were very angry. They were tired of the joke.

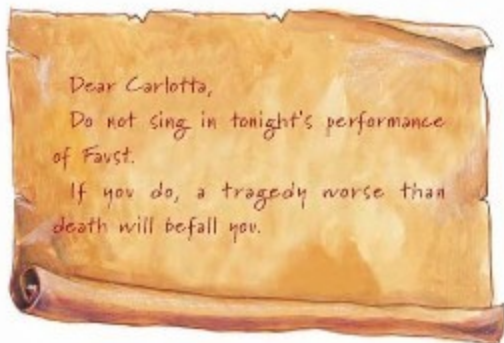
There were other problems as well. That night, the head groom entered the managers' office and said, "Someone stole one of the horses. I think it was the ghost. I saw a dark figure riding away in the darkness."

#### KEY WORDS

- be tired of 厌烦
- as well 也; 又
- head *adj.* 领头的
- groom *n.* 马夫

- steal *v.* 偷, 窃取  
(steal-stole-stolen)
- ride *v.* 骑, 乘  
(ride-rode-ridden)

Also that night, Carlotta, one of the most important singers in the Opera House, sat in her dressing room reading a letter. It read,

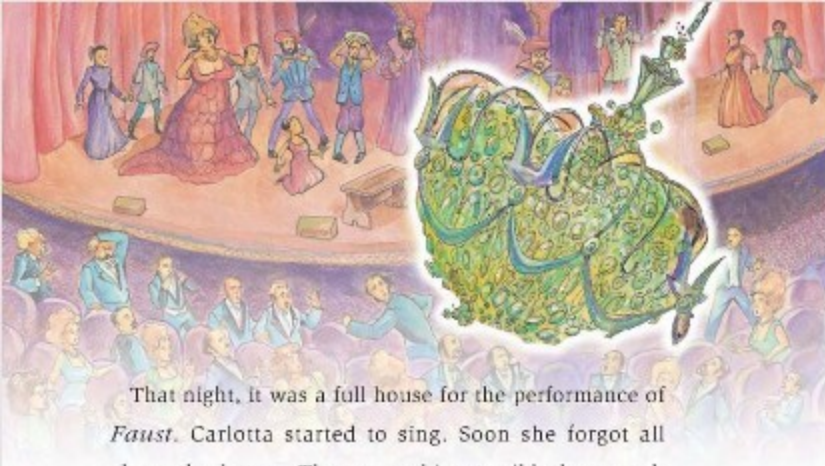


Carlotta thought deeply about the letter. She was nervous, but if she did not sing tonight, Christine would. She was jealous of Christine, so she decided to sing.

#### KEY WORDS

- *tragedy* *n.* 悲剧
- *befall* *v.* 降临  
(befall-befell-befallen)

- *nervous* *adj.* 紧张的
- *jealous* *adj.* 妒忌的



That night, it was a full house for the performance of *Faust*. Carlotta started to sing. Soon she forgot all about the letter. Then something terrible happened. In the middle of a song, her voice went, “Croak!!” She sounded like a frog. Everything became silent.

Just behind the managers, came a voice saying, “Her singing will make the chandelier fall.”

Terrified, they looked up at the chandelier. It fell and crashed into the audience killing a woman.

#### KEY WORDS

- full house 满座
- croak *n.* 呱呱叫声

- frog *n.* 青蛙
- crash *v.* 坠落

# Comprehension Quiz

## 你读懂了多少

**A** 将下列两栏相关的内容连线。

- |                   |   |                                                                   |
|-------------------|---|-------------------------------------------------------------------|
| ① A stage-shifter | • | • ② A person who looks after horses.                              |
| ② A box-keeper    | • | • ③ A person who moves the stage scenery at a theater.            |
| ③ A groom         | • | • ④ A person who comes to the performances.                       |
| ④ A manager       | • | • ⑤ A person who conducts the whole business.                     |
| ⑤ An audience     | • | • ⑥ A person who takes the audience to their seat in the theater. |

**B** 根据故事内容选择正确的答案。

- ① How did Christine's singing improve?
  - (a) She was practicing alone in her room.
  - (b) The Angel of Music gave her singing lessons.
  - (c) Sorelli was teaching her.
- ② Why did the new managers of the Opera ignore the letter?
  - (a) They didn't want to pay the 20,000 francs.
  - (b) They wanted to show the ghost that they were not scared.
  - (c) They thought that it was all a joke.

答案

- A ①-② ②-③ ③-④ ④-⑤ ⑤-⑥  
B ①(b) ②(c) ③(a)

④ Why did Carlotta decide to sing in the performance?

- (a) Because she was jealous of Christine and she did not want her to sing.
- (b) Because she loved singing so much.
- (c) Because she did not believe anything bad would happen.

C 用所给的词语填空。

deathly   inn   grave   darkness   kneeling   mist

Late that evening, Christine left the ①\_\_\_\_\_. Secretly, Raoul followed her in the ②\_\_\_\_\_. She walked to her father's ③\_\_\_\_\_. It was a very strange night. It was ④\_\_\_\_\_ silent and there were clouds of ⑤\_\_\_\_\_ throughout the graveyard. He could see Christine ⑥\_\_\_\_\_ beside her father's grave. He heard some strange music coming from the sky.



答案

C ①inn ②darkness ③grave ④deathly ⑤mist ⑥kneeling

## Film and Stage Versions of the Novel

这部小说的电影和舞台版本



When it was first published, no one thought Leroux's *The Phantom of the Opera* was a great novel that would be famous for a long time. Many critics pointed out serious flaws in the story and called it a ghost story that was inferior to other similar stories. However, Leroux's idea of a ghost story set in a huge, mysterious opera house was a great idea for movies and plays.

---

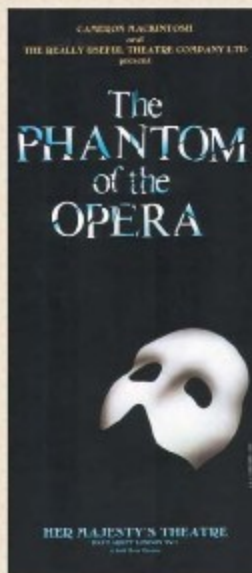
勒罗克斯的《歌剧院的幽灵》出版之初，没人认为它会成为一部经久不衰的伟大小说。很多批评家指出了故事中的严重不足，并称该鬼怪小说是同类小说中的次品。然而，勒罗克斯将幽灵故事的背景设在巨大神秘的歌剧院，这对于电影和歌剧创作来说，是个不错的主意。

The first of these films came out in 1927, and starred Lon Chaney. Several of Leroux's books had already been made into movies, but this film was the most successful.

More remakes were made throughout the following decades, along with several stage performances. The most famous stage production is Andrew Lloyd Webber's 1988 version. Webber returned to Leroux's original version of the story, but he removed the major flaws in the story. His efforts led to a world-famous stage musical that has been performed more than 7,000 times in several countries.

第一部这样的电影于1927年出品，由朗·钱尼主演。勒罗克斯的好几部小说此前都被改编成了电影，但这一部是最成功的。

随后几十年，随着该剧在舞台上的几次演出，出现了更多的重排版本。其中最著名的舞台剧版本是由安德鲁·劳埃德·韦伯在1988年创作的。韦伯回归了勒罗克斯的原文创作，但去除了故事中主要的不足之处。通过努力他创作出了一部世界闻名的舞台音乐剧，已经在好几个国家上演了七千多场。



# The Man Beneath the Opera House

## 歌剧院地下的人

After the disaster, Christine disappeared once again. Raoul tried to find her but he was unsuccessful. One evening, as he was walking home, he saw Christine in a carriage.

"Christine! Christine!" he shouted out.

Then, he heard a man's voice. "Move on!" the voice said and the carriage moved away.

Raoul thought, "Christine really is in love with another man."

The next morning, Raoul received a letter.

### KEY WORDS

- ☐ beneath *prep.* 在……之下
- ☐ carriage *n.* 马车
- ☐ disaster *n.* 灾难



Raoul was filled with hope. He read the letter excitedly and decided to go. But he thought, "Who is this Angel of Music? Is Christine in love with him or is she his prisoner?" His uncertainty made him very nervous.

#### KEY WORDS

- |                                                    |                                                    |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> masked ball 假面舞会          | <input type="checkbox"/> be filled with 充满         |
| <input type="checkbox"/> the day after tomorrow 后天 | <input type="checkbox"/> prisoner <i>n.</i> 囚犯     |
| <input type="checkbox"/> domino <i>n.</i> 面具       | <input type="checkbox"/> uncertainty <i>n.</i> 不确定 |
| <input type="checkbox"/> midnight <i>n.</i> 午夜     |                                                    |

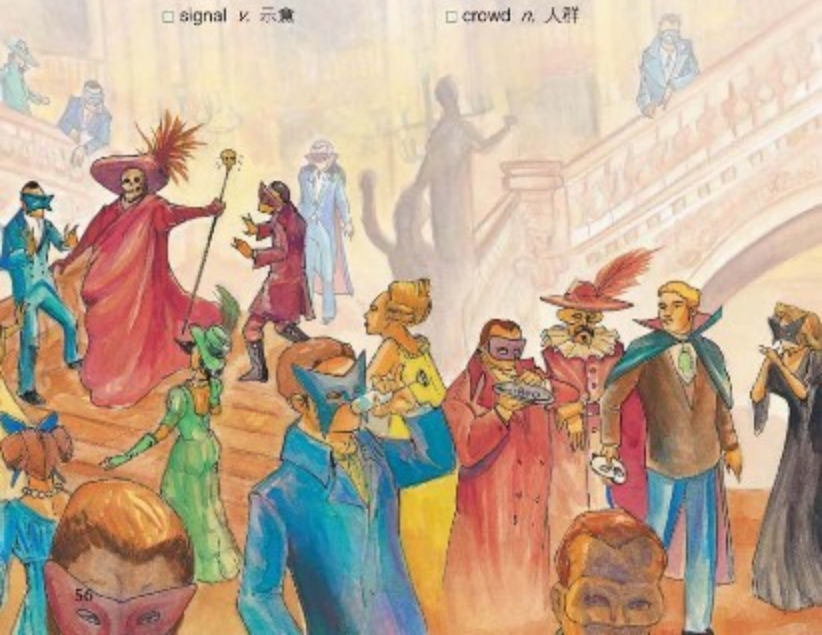
The masked ball at the Opera was a big event. All of the richest and most famous people in Paris were there. Raoul went to the ball. It was almost midnight when someone wearing a black mask came to him. It was Christine. She signaled him to follow her.

They walked through crowds of people, and he saw a large man in red wearing a large hat and a skull for a mask. Many people had gathered around him. Raoul could see some words on his cloak. They said, 'Do not touch me! I am Red Death!'

#### KEY WORDS

□ signal *v.* 示意

□ crowd *n.* 人群



Raoul followed her into one of the Opera boxes. She said, "Don't worry. He doesn't know we are here."

But Raoul could see out into the corridor. Red Death was coming down the corridor!

"He's coming. He's coming down the corridor," Raoul said.

"Who?" asked Christine.

"Red Death! Your Angel of Music! I want to see him. I want to take off his mask," he replied.

"Please! No, don't do it," Christine cried out, blocking his way. "If you love me, please don't do it."

Raoul was very angry now.

"You love him, don't you?" he cried. "Go! I won't stop you. But I hate you, Christine. You are treating me so badly. One moment you seem to love me, and the next moment it seems you don't. Go!"

Christine looked so sad.

#### KEY WORDS

□ take off 拿掉

□ block v. 妨碍, 阻塞

□ treat v. 对待

"One day you will understand," she whispered. "I have to go. Please don't follow me." Then, she left Raoul and went down the corridor.

The ball was still continuing, but Raoul did not want to return to it. He was not in the mood to be drinking and dancing. Instead, he walked around the Opera House.

As he walked miserably, he found himself walking toward Christine's dressing room. He pushed the door open and went in. A few seconds later, Christine came in. She took off her black gloves and Raoul could see a gold ring on her hand.

"A wedding ring," he wondered. "Who gave it to her? Red Death?" She sat down on a chair, put her head in her hands and sighed. "Poor Erik! Poor Erik!"

#### KEY WORDS

- |                                                   |                                                   |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> mood <i>n.</i> 心情, 状态    | <input type="checkbox"/> wonder <i>v.</i> 对……感到疑惑 |
| <input type="checkbox"/> miserably <i>adv.</i> 悲惨 | <input type="checkbox"/> sigh <i>v.</i> 叹气        |
| <input type="checkbox"/> find oneself 发现自己在……     |                                                   |
| <input type="checkbox"/> wedding ring 结婚戒指        |                                                   |

"Erik?" Raoul thought.  
"Who's Erik?"

Suddenly, Raoul heard a distant sound of singing. As he listened more closely, he realized the voice was coming closer and closer. Soon, it seemed as if the voice were in the room.

"Erik!" she cried out.

"You're late!" The voice still continued singing. It was singing 'The Wedding-Night Song' from *Romeo and Juliet* and it was the most beautiful singing.



#### KEY WORDS

□ distant *adj.* 远的

Raoul began to understand how Christine improved so much. Christine stood up and walked toward a mirror. Raoul followed her, but he suddenly felt cold wind and the room began to spin around. He didn't know what was happening. When everything finally stood still again, Christine had disappeared from the room!



Raoul did not see Christine again until he went back to the Opera. She seemed very happy to see him.

"Raoul, I'm so glad to see you!" she exclaimed. "When do you leave for the navy?"

"In a month's time," Raoul replied. Christine suddenly looked very sad.

"Then we will part forever in a month's time," she said very sadly.

#### KEY WORDS

- improve *v.* 改善, 改进
- spin *v.* 旋转  
(spin-spun-spun)
- stand still 平静

- exclaim *v.* 呼喊, 惊叫
- leave for 动身去……
- part *v.* 分开, 分别



“But we could be true to each other. We can promise to be loyal to each other,” Raoul said.

With tears in her eyes, she replied, “I can never marry you Raoul.” Then her sad expression suddenly changed.

“But we could be engaged for a month. It would be our secret.”

“Alright,” agreed Raoul. “Let’s be engaged for a month.”

#### KEY WORDS

☐ true *adj.* 忠实的

☐ loyal *adj.* 忠诚的，忠心的

☐ expression *n.* 表情

☐ engage *v.* 订婚

After making their promise to each other, they spent many happy days together at the Opera House. The building was very exciting, and Christine showed Raoul all of it. One day, they walked by an open trap door and Raoul said, "You've shown me this whole building but not the underground passageways. Let's go down."

Christine's face turned white. She looked terrified.



#### KEY WORDS

- |                                                                    |                                                      |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> make a promise 承诺                         | <input type="checkbox"/> trap door 活板门               |
| <input type="checkbox"/> spend <i>v.</i> 度过<br>(spend-spent-spent) | <input type="checkbox"/> underground <i>adj.</i> 地下的 |
| <input type="checkbox"/> show <i>v.</i> 给…看<br>(show-showed-shown) | <input type="checkbox"/> passageway <i>n.</i> 过道     |

"No. We are not going down there. That is his place," she said.

"Oh, so Erik lives down there, does he?" he asked.

Christine walked away and said, "I don't want to talk about it. We only have a short time together. Let's enjoy it." Raoul looked back at the trap door. It was now shut.

"He shut it, didn't he?" he asked.

Christine didn't answer. She just walked away. Raoul ran after her and said, "Look, if you are afraid of him, I can help you. I can take you away where he can never find you."

She looked at Raoul with great hope.

#### KEY WORDS

□ **shu:** 关 上  
(shu-shu-shu)

□ **with great hope** 满怀希望地

Christine took Raoul's hand and led him up to the roof of the Opera House.

"We can talk safely here," she said. "I'll tell you everything. Raoul, you know that I never had a really good voice. Well, one night, I heard the most beautiful voice through the walls. I asked if he was the Angel of Music and he said that he was. We became great friends, and he taught me how to improve my voice. My singing became wonderful because of him. Then, one day I saw you in the audience, and I fell in love with you again. I told the Angel of Music about you and he became very jealous. He said I had to choose between you and him. I was so afraid of losing him, so I pretended that I didn't know you that day in my dressing room."

"I see," said Raoul.

#### KEY WORDS

- lead *v.* 引导  
(lead-led-led)
- roof *n.* 屋顶

- lose *v.* 失去  
(lose-lost-lost)



Christine continued, "That night when the chandelier fell, I was very afraid, and I went to my dressing room. But everything was different. I walked toward the mirror but then it moved and I found myself in a very strange place."

Raoul thought, "Yes. That's like when I was hiding there."

"Everything was so dark. Then I saw something come toward me. It picked me up and put me on a horse. We rode off together down through the Opera House cellars until we came to an underground lake. He put me into a boat and took me to a house in the middle of this lake.



KEY WORDS

□ pick up 捡起

□ ride off 骑马而去

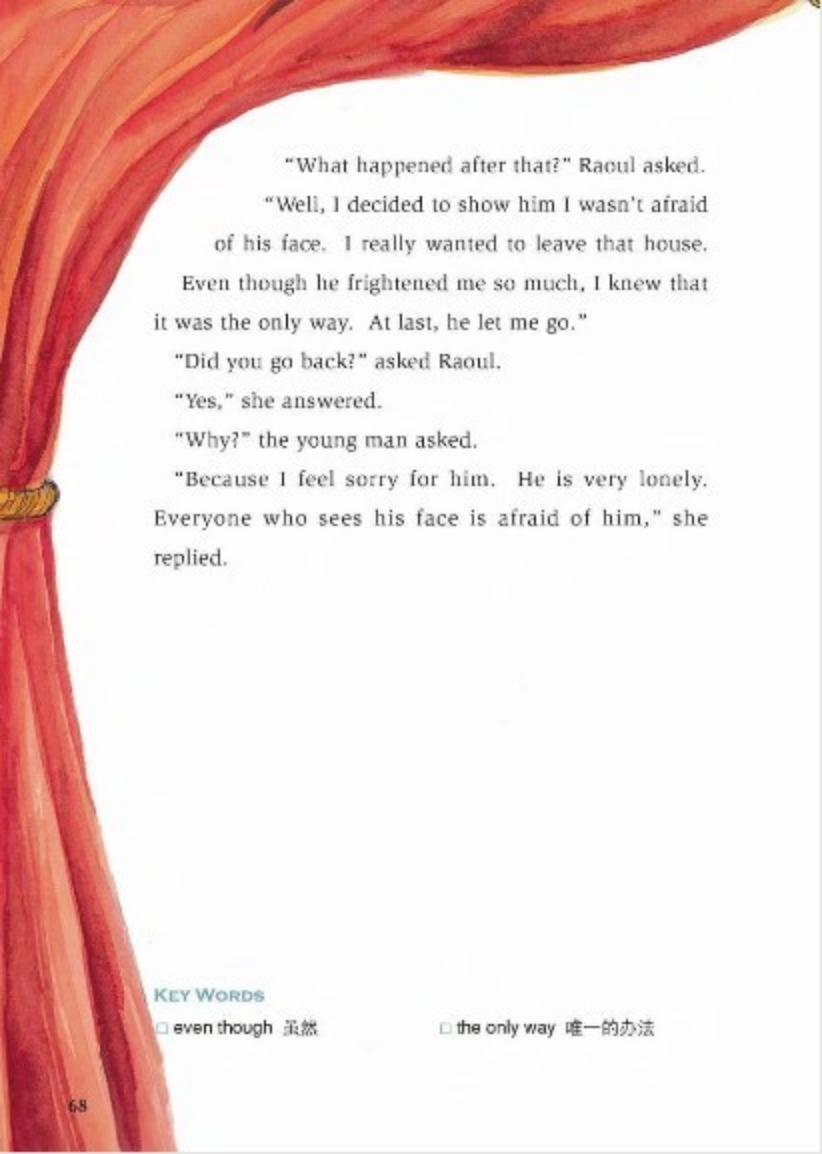
"In the house, I could see him more clearly but...he wore a very dark strange mask. He put me on a sofa and said, 'Do not be afraid.' He spoke very gently to me. 'I am not the Angel of Music. I am Erik. I am just a man, not a ghost,' he said. 'Please stay here with me for five days. I am in love with you. I will let you go after five days. I promise to let you go as long as you never see my face.'

"Then I did a stupid thing. I grabbed his mask away and saw his face. It was just like a skull with piercing eyes. He shouted at me, 'You will never leave this house now that you have seen my face. You would never come back to see me again. So I will never let you leave.' Then he left me alone for a while."

#### KEY WORDS

- as long as 只要
- gently *adv.* 温柔地

- grab away 拿掉



"What happened after that?" Raoul asked.

"Well, I decided to show him I wasn't afraid of his face. I really wanted to leave that house. Even though he frightened me so much, I knew that it was the only way. At last, he let me go."

"Did you go back?" asked Raoul.

"Yes," she answered.

"Why?" the young man asked.

"Because I feel sorry for him. He is very lonely. Everyone who sees his face is afraid of him," she replied.

#### KEY WORDS

□ even though 虽然

□ the only way 唯一的办法

Just then they looked up to see the horrible figure coming toward them. Christine took Raoul's hand, and they ran to the other end of the roof and down the stairs in terror.

KEY WORDS

□ in terror 恐惧地



## 你读懂了多少

**A** 根据故事内容, 选择恰当的选项填空。

- ① Christine really is \_\_\_\_\_ love with another man.  
(a) on (b) to (c) in (d) of
- ② I want to take \_\_\_\_\_ his mask and see his face.  
(a) on (b) with (c) of (d) off
- ③ Raoul read Christine's letter and he was filled \_\_\_\_\_ hope.  
(a) with (b) of (c) by (d) on



**B** 选出一个与其他三项不同类的词。

- ① (a) cellar (b) ball  
(c) corridor (d) roof
- ② (a) phantom (b) dancers  
(c) scene-shifters (d) chorus-master
- ③ (a) frightened (b) scared  
(c) terrified (d) exhausted

## 答案

**A** ① (c) ② (d) ③ (a)

**B** ① (b) ② (a) ③ (d)

**C** 根据故事内容，将下列句子重新排序。

- ① Raoul went to the masked ball.
- ② Raoul and Christine promised to be engaged for a month.
- ③ Raoul received a letter from Christine.
- ④ Raoul found that Christine had disappeared in her room.

\_\_\_\_\_ ⇒ \_\_\_\_\_ ⇒ \_\_\_\_\_ ⇒ \_\_\_\_\_

**D** 选择适当的词语填空。

until    as    even though    because    when

- ① I really wanted to leave that house and \_\_\_\_\_ he frightened me so much, I knew it was the only way.
- ② We rode off together down through the Opera cellars \_\_\_\_\_ we came to a lake.
- ③ \_\_\_\_\_ he listened more closely, he realized the voice was coming closer and closer.
- ④ It was almost midnight \_\_\_\_\_ someone wearing a black mask came to him.
- ⑤ He wouldn't let me leave the house \_\_\_\_\_ I had seen his face.

答案

**C** ②-③-④-①-⑤

**D** ②even though ③until ④As ⑤when ①because

## Christine Disappears

## 克莉斯汀失踪了



Christine and Raoul ran through the Opera House to get away from Erik. Suddenly a man stepped into their way. He had very dark skin and wore clothing from a Middle-Eastern country.

"Go down there," he said.

They went in the direction that the man had pointed.

They finally came to Christine's room.

## KEY WORDS

- ☐ get away from 从……离开
- ☐ step *v.* 走
- ☐ way *n.* 路, 路线
- ☐ skin *n.* 皮肤

- ☐ Middle-Eastern *adj.* 中东的
- ☐ direction *n.* 方向
- ☐ point *v.* 指向

"Who was that man?" Raoul asked.

"That's the Persian. He's always here at the Opera House," she replied.

"Christine! I want you to come away with me now. It's ridiculous to have to live like this," said Raoul.

"Not today," she replied. "I promised I would sing at tomorrow's performance for Erik. I must do that. I will go away with you after the performance."

They discussed their plans to run away the next evening.



#### KEY WORDS

□ discuss *v.* 讨论

□ run away 跑开

The next day, Raoul prepared for the evening. He ordered a carriage to be ready outside the Opera at the end of the performance.

The Opera House was crowded that night. Everyone had come to listen to Christine. She sang nervously at first, but she finally relaxed and gave her best performance ever. The audience went wild and gave her a standing ovation. Suddenly, all the lights went out. Everything was in complete darkness. Then there was a scream — it was a woman's voice.



#### KEY WORDS

- ☐ crowded *adj.* 拥挤的
- ☐ nervously *adv.* 紧张地
- ☐ at first 一开始

- ☐ standing ovation 站起来喝彩
- ☐ go out 熄灭
- ☐ scream *v.* 尖叫

The managers quickly had the lights turned on again, but Christine had disappeared. There was a loud murmuring of voices in the audience. Raoul was very worried. He hurried to the managers' office to find out what was going on.

As he was about to enter the office, he felt a hand on his shoulder. It was the Persian man.

"Don't talk about Erik with anyone," he warned. Then, he put his finger to his lips, signaling secrecy.



#### KEY WORDS

- turn on 点亮
- murmuring *n.* 低语, 细语
- hurry *v.* 赶紧, 匆忙

- warn *v.* 警告
- secrecy *n.* 秘密, 保密

Raoul went into the managers' office. There were many men there including a detective. They all looked at Raoul suspiciously. The detective asked him, "You've been spending a lot of time with Miss Daae, haven't you?"



#### KEY WORDS

- including *prep.* 包括
- detective *n.* 侦探

- suspiciously *adv.* 猜疑地

"Yes," replied Raoul.

"You were going to leave with Miss Daae after the performance tonight, weren't you?"

"Yes, that's true."

"Your brother wasn't happy about your friendship with Miss Daae, was he?"

"That's none of your business," Raoul replied angrily.

"Did you know that your brother's carriage was outside the Opera House tonight but now it's gone?" the detective asked Raoul. "Your brother took Miss Daae!"

Raoul was furious now. "I'll find them," he shouted.

After Raoul left the room, the detective, smiling, said, "I don't know if the Count took Miss Daae but Raoul will find out for us!"

#### KEY WORDS

- furious *adj.* 狂怒的
- friendship *n.* 友谊

- That's none of your business.  
这不关你的事。

#### One Point Lesson

Your brother **wasn't** happy about your friendship with Miss Daae, **was he?** 令兄并不赞同你和达埃小姐交往，是吧？

反意疑问句

e.g. You **were** going to leave with Miss Daae after the performance tonight, **weren't you?**

演出结束后，你准备和达埃小姐一起离开，是吧？

When Raoul rushed out of the office, the Persian blocked his way.

"Where are you going?" he asked Raoul.

"I'm going to find Christine Daae," Raoul replied.

"Then start looking in the Opera House. She left through the cellars."

Raoul, surprised, said, "How do you know?"

"Erik has taken her through a secret passage to the house on the lake," the Persian man said quietly.

"You seem to know so much about Erik. What else do you know?" Raoul asked.

"He's extremely dangerous."

"Did he hurt you?" asked the young man.

The Persian replied, "I have forgiven him for all that."

#### KEY WORDS

□ rush *v.* 冲, 奔

□ extremely *adv.* 极其

□ hurt *v.* 伤害

(hurt-hurt-hurt)

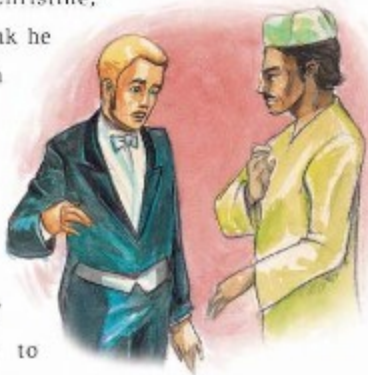
"You are the same as Christine," said Raoul. "You both think he is a monster but you both feel sorry for him."

"Shhh," hushed the Persian.

"He may hear us. He could be anywhere — the floor, the walls, the ceiling."

The two men went to Christine's room. The Persian went to the mirror and knocked on the wall. Suddenly the mirror began to revolve.

"Hurry," he said to Raoul. "We are going to the cellars. Be careful and do exactly what I tell you."



#### KEY WORDS

- monster *n.* 怪物
- hush *v.* 使安静
- knock on 在……上敲

- revolve *v.* 旋转
- exactly *adv.* 严格地



They walked through the dark cellars. Raoul could hear mice and rats running along the damp floors. They walked until they came to a wall.

**KEY WORDS**

□ rat *n.* 老鼠

□ damp *adj.* 潮湿的

"This is an entrance to Erik's house. Buquet died here. He discovered the house and Erik killed him to keep it a secret."

He directed his lamp on the wall.

"There's a lever here. We pull it, and the door opens. Here it is!"

The wall opened and they walked in. Soon the wall slammed shut behind them. They were in an empty room. The walls were made of glass.

"The walls are mirrors!" exclaimed Raoul.

"It's Erik's torture chamber. We have to find a way out quickly," said the Persian in a desperate voice.

#### KEY WORDS

- ☐ entrance *n.* 入口
- ☐ direct *v.* 指引
- ☐ lever *n.* 杆, 杠杆
- ☐ pull *v.* 拉
- ☐ slam *v.* 砰地关上

- ☐ be made of 由……做的
- ☐ torture *n.* 拷问
- ☐ chamber *n.* 室, 房间
- ☐ way out 出路
- ☐ desperate *adj.* 绝望的

# Comprehension Quiz

## 你读懂了多少

## A

选择适当的词语填空。

didn't he

isn't she

did they

will they

have you

wasn't she

- ① He shut it, \_\_\_\_\_?
- ② They didn't like the food, \_\_\_\_\_?
- ③ She was going to marry him, \_\_\_\_\_?
- ④ You haven't been to the Opera yet, \_\_\_\_\_?
- ⑤ They won't mind if we borrow the book, \_\_\_\_\_?
- ⑥ She is going to sing in the performance tonight, \_\_\_\_\_?

## B

根据故事内容，将下列句子重新排序。

- ① Raoul met the Persian outside of the managers' office.
- ② Christine suddenly disappeared during her performance.
- ③ They walked through dark cellars filled with rats and mice.
- ④ They walked into Erik's room of mirrors.
- ⑤ A detective questioned Raoul very suspiciously.
- ⑥ The Persian opened the secret door in Christine's room.

\_\_\_\_\_ ⇒ \_\_\_\_\_ ⇒ \_\_\_\_\_ ⇒ \_\_\_\_\_ ⇒ \_\_\_\_\_ ⇒ \_\_\_\_\_

## 答案

A ① didn't he ② did they ③ wasn't she ④ have you ⑤ will they ⑥ isn't she

B ② ⇒ ③ ⇒ ④ ⇒ ⑥ ⇒ ⑤ ⇒ ①

**C** 将下列两栏相关的内容连线。

- |                            |                                                    |
|----------------------------|----------------------------------------------------|
| ① If you pull this lever,  | • • ④ if you want to borrow it.                    |
| ② I will meet you tomorrow | • • ⑤ you will be late.                            |
| ③ I will lend you my book  | • • ⑥ if you want to come with me.                 |
| ⑦ I will go to the movies  | • • ⑦ the mirror will move.                        |
| ⑧ If you don't leave now,  | • • ⑧ if you call me to tell me what time to meet. |



**D** 根据故事内容判断正误，正确的选T，错误的选F。

- |                                                        |   |   |
|--------------------------------------------------------|---|---|
| ① Raoul wanted to take Christine away to a safe place. | T | F |
| ② Raoul knew his brother took Christine.               | T | F |
| ③ The detective wanted Raoul to help find Christine.   | T | F |
| ④ The Persian knew who took Christine.                 | T | F |
| ⑤ The Persian did not feel sorry for Erik.             | T | F |

**答案**

- C** ①-④ ②-⑤ ③-⑥ ⑦-⑦ ⑧-⑧  
**D** ①T ②F ③T ④T ⑤F

## 背景知识

### People in the Opera House

#### 歌剧院的人员

In the time of Leroux's novel, the Paris Opera House employed more than 1,500 people. Although the public did not see most of these people, they were needed. Ticket sellers, ushers and box-keepers helped the audience members with their seats. To change scenes on the stage, up to 110 carpenters were needed. Then stagehands, gasmen and firemen would follow to lay carpet, light lamps and make sure no fires would start.

---

在勒罗克斯的小说描述的那个时代，巴黎歌剧院拥有多达1,500名工作人员。虽然大部分人员不在演出时露面，但却是必不可少的。售票员、引座员和包厢看门人为观众提供与座位相关的服务。舞台上的换幕工作需要多达110名木匠。此外，其他的舞台工作人员要负责铺地毯，煤气工要负责点灯，消防员要确保不会发生火灾。

More than one hundred extras were used to represent people in the background of the scenes. These people played soldiers, townspeople, and the like. Almost one



hundred ballet dancers, and about 120 opera singers would perform on the stage.

Painters were employed to keep the props looking beautiful and make up artists kept the performers looking their best. The managers of the Opera even hired people to clap at certain points of the performance! It took an amazing amount of effort and teamwork to put on a performance.

舞台背景里还要用到百余名临时演员。他们要扮演士兵、市民之类的人物。还有近百名芭蕾舞演员和120名左右的歌剧演员要同台演出。

歌剧院还雇用了画家来维护道具，还有化妆师可以让演员们保持最佳状态。歌剧院的经理甚至雇人在演出的某些环节鼓掌喝彩！一场演出需要集体合作，需要付出大量的努力。

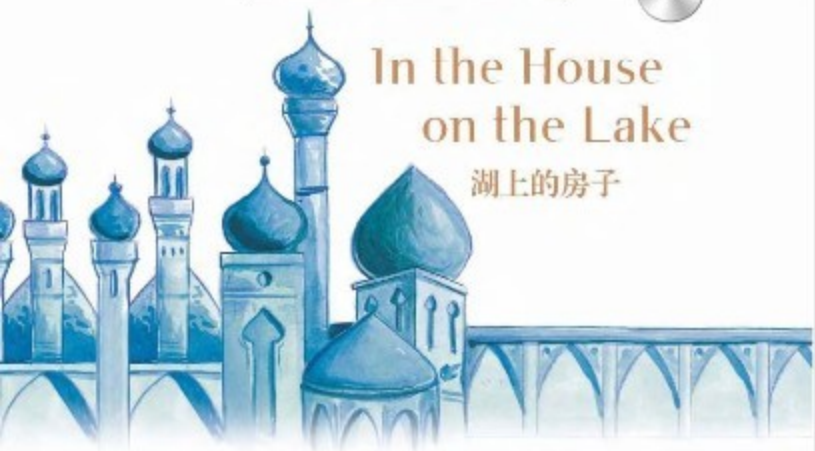
## CHAPTER 6

### 第6章

Track 6

# In the House on the Lake

湖上的房子



**W**hile they tried to find a way out of Erik's torture chamber, the Persian told Raoul about Erik's history. He'd had a difficult life.

#### KEY WORDS

□ while *conj.* 当……的时候

"We have a very long history together," he explained. "We both worked in Persia many years ago. I was a policeman and Erik worked for the Sultan. Erik was a very intelligent and talented architect. He designed magical buildings with secret passages for the Sultan to hide in when he feared for his life. The Sultan also commanded Erik to build torture chambers for him. He was fascinated by Erik's clever creativity.

"Erik was not only a creative architect, but he was a powerful and passionate singer. He still is," continued the Persian.

#### KEY WORDS

- |                                                    |                                                       |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Persia 波斯                 | <input type="checkbox"/> fascinate <i>v.</i> 使着迷      |
| <input type="checkbox"/> Sultan <i>n.</i> 苏丹       | <input type="checkbox"/> creativity <i>n.</i> 创造力     |
| <input type="checkbox"/> talented <i>adj.</i> 有才能的 | <input type="checkbox"/> creative <i>adj.</i> 有创造力的   |
| <input type="checkbox"/> architect <i>n.</i> 建筑师   | <input type="checkbox"/> passionate <i>adj.</i> 充满热情的 |
| <input type="checkbox"/> magical <i>adj.</i> 不可思议的 |                                                       |

"I really hated the work Erik did but respected him for his intelligence and his wonderful singing ability. Erik has done some evil things in his life, but I have always felt sorry for him. People have laughed at him and rejected him all his life because he is so ugly.

"In the end, the Sultan in Persia tried to have him killed. He didn't want him working for anyone else. I helped him to escape, and he eventually found his way to France.



#### KEY WORDS

□ laugh at 嘲笑

□ reject v. 拒绝

"In France, Erik designed this Opera House. After years of designing secret passages and doors for the Sultan, it was very easy for him to build secret passages in this building as well as a secret house on the lake. I always watched Erik very closely. I was very worried when Christine became involved with him."

Raoul listened carefully to the Persian's story. They were still trapped in the room of mirrors.



#### KEY WORDS

- as well as 也, 又
- closely *adv.* 密切地

- involve *v.* 使陷于
- trap *v.* 困住

Suddenly, they heard Erik's voice on the other side of the wall.

"Decide!" he shouted. "The wedding-mass or the requiem-mass. The choice is yours, Christine."

Christine gave a cry of pain. Raoul looked desperate. He wanted to save her from the monster. Then, they heard a gentle voice.

"Please do not be afraid of me. I am not an evil man. I just need you to love me, Christine."

There was no reply from her. In the distance, there was the sound of a bell.

"Who dares to come near my house?" roared Erik. "I will be back, Christine."

Raoul and the Persian heard Erik's footsteps leaving the room.

#### KEY WORDS

- requiem *n.* 挽歌
- mass *n.* 弥撒曲
- save *v.* 解救
- in the distance 远处

- bell *n.* 铃声
- dare *v.* 敢, 胆敢
- roar *v.* 吼叫
- footstep *n.* 脚步声



"If we call out to Christine, maybe she can come and free us," Raoul said. "Christine! Christine!" he called out softly. Christine heard him.

"Raoul! Where are you?" she called back.

"We're trapped in the room next to you. Can you let us out?" he asked.

"I can't move. Erik has tied me up. He said he would kill everyone if I won't marry him. He said he would kill himself too. He's gone mad," she cried out.

Raoul and the Persian knew they were in a dangerous situation. They desperately searched for a lever to open a trapdoor in the floor of the room. The Persian finally found it. The door opened and they ran down into a cellar.

"It's a wine cellar," said Raoul.

There were a lot of barrels in the cellar.

#### KEY WORDS

- free *v.* 释放
- softly *adv.* 温柔地
- tie up 捆起来

- search for 寻找
- wine cellar 酒窖
- barrel *n.* 桶

"Yes, but I don't think there is wine in these barrels," said the Persian. He opened one of the barrels and inside, there was gunpowder.

"He's going to blow up the Opera House if Christine doesn't marry him," he cried.



#### KEY WORDS

□ gunpowder 火药

□ blow up 炸掉

They ran back to the torture chamber and cried out, "Christine!"

"I'm still here. He came back and said the visitor was dead. I...I...think he killed him," she told them in a frightened voice.

"Christine! Erik is going to blow up the Opera House if you don't marry him," Raoul warned her. Just then, Erik returned.

"Who were you talking to?" he asked Christine. Then, he looked at the wall of the torture chamber. He crossed the room and knocked on the wall.



#### KEY WORDS

□ cross v. 穿过

Christine begged him, "Please let him go!"

"Then you must decide what you are going to do," he demanded.

"There are two boxes on the table. One is in the shape of a grasshopper and the other in the shape of a scorpion. You must turn one of them. If you turn the scorpion, you agree to marry me. If you turn the grasshopper, then you refuse. You must decide now, Christine," he said.

Then, he walked out of the room.



#### KEY WORDS

- shape *n.* 外形, 形状
- grasshopper *n.* 蚱蜢

- scorpion *n.* 蝎子
- refuse *v.* 拒绝, 谢绝

"If she turns the grasshopper, the gunpowder in the cellar will explode," said the Persian. They could hear her crying in the next room.

"What should I do? What should I do?" she cried out. Erik returned.

"Well, what will it be?" he asked her.

She turned the box with the scorpion on it. Beneath them, the Persian and Raoul heard water flowing.

"He's flooding the cellar," said the Persian. The water filled the cellar and then began coming up through the trapdoor! Soon, the chamber was full of water, and they were fighting for their lives. They both lost consciousness soon after.

#### KEY WORDS

- explode *v.* 爆炸
- flow *v.* 流

- flood *v.* 放水淹
- lose consciousness 失去意识

The Persian woke to find himself lying on a sofa. Erik was standing beside him. Christine was there too.

"You are alright now. Christine begged me to let you live. I did it for her," Erik told the Persian.

He gave the Persian something to drink, and the Persian soon fell asleep.



#### KEY WORDS

□ wake  $v$  醒来  
(wake-woke-awoken)

□ fall asleep 睡着

A few days passed. The Persian was sitting on a sofa in his apartment. He had read all the stories about the events at the Opera House. Raoul's brother had been found dead near the underground lake. The newspapers also reported the disappearance of Raoul and Christine.

Persian's servant came into the room, followed by a visitor. It was Erik.

"You are a murderer!" the Persian accused Erik. "Why did you kill Raoul's brother?"

Erik replied, "I didn't kill him. He must have drowned in the lake. I came here to tell you that this is the last time you will see me. I am dying."

The Persian was filled with sympathy for the sad, lonely man.

#### KEY WORDS

- pass *v.* 过去
- report *v.* 报道
- disappearance *n.* 失踪
- servant *n.* 仆人

- murderer *n.* 凶手
- accuse *v.* 指责
- drown *v.* 淹死
- sympathy *n.* 同情

"I am ready to die now. She allowed me to kiss her before I rescued you and Raoul. Even my own mother never kissed me. When I kissed Christine, it was like all the angels in heaven were singing," Erik continued.

"Where are they now?" asked the Persian man. "They are safe. I gave them a wedding ring, and told them to be happy together," said Erik.

The Persian could see the tears in Erik's eyes. Erik left and the Phantom of the Opera disappeared forever.



#### KEY WORDS

□ allow v. 允许

## Comprehension Quiz

你读懂了多少

A

下面的话分别是谁说的?



Raoul



Erik



Christine



The Persian

- ① We're trapped in the room next to you. \_\_\_\_\_
- ② He said he would kill himself too. \_\_\_\_\_
- ③ I rescued you and Raoul for Christine. \_\_\_\_\_
- ④ I don't think there is wine in these barrels. \_\_\_\_\_

B

将下列两栏相关的内容连线。

- |                     |   |                                                |
|---------------------|---|------------------------------------------------|
| ① <b>fascinated</b> | • | ⑤ To be foolish or laughable.                  |
| ② <b>creative</b>   | • | ⑥ To do something with intense feeling.        |
| ③ <b>sympathy</b>   | • | ⑦ To be very interested by something.          |
| ④ <b>passionate</b> | • | ⑧ To be able to invent and think of a new one. |
| ⑤ <b>ridiculous</b> | • | ⑨ To feel sad and pity on another's pain.      |

答案

A ① Raoul ② Christine ③ Erik ④ The Persian

B ① - ⑤ ② - ⑥ ③ - ⑦ ④ - ⑧ ⑤ - ⑨



## 第1章 歌剧院的幽灵

p. 4-5



索雷丽——歌剧院的台柱舞蹈演员之一，正坐在自己的化妆间里。歌剧院将为即将退休的两位经理献上一台盛大的演出，索雷丽正在为演出做准备。她正享受着周围的宁静。不料，一群年轻姑娘突然冲进了她的化妆间。姑娘们激动地谈论着。

“有幽灵！我们看到了！”其中一个姑娘大声叫着，“我们看到幽灵了！”

索雷丽很迷信，很容易被幽灵故事吓倒，不过她努力表现得勇敢。

“真是荒唐！”她对其他姑娘说，“你们真傻！”

“不，不！是真的。我们真的看到幽灵了。”姑娘们叫道。合唱团所有的姑娘都声称见到了幽灵。事实上，每当剧院里有不幸的事发生时，姑娘们总是说：“是那个幽灵干的！”

p. 6-7

有一阵子，很多人都不相信这些姑娘的话。一些人认为幽灵是她们凭空想象出来的。但后来情况变了：一名叫约瑟夫·比凯的布景工人也说看到了幽灵。他说：“我在走廊里看到了一个异常恐怖的东西，那是一个穿着晚礼服的身影。刚开始，我以为是一名观众。但后来我靠近看了看：他没有脸——是个骷髅！他皮肤发黄，眼睛是两个黑洞，整个人瘦得可怕。”约瑟夫是个非常可靠的人，所以没有人怀疑他的话。

没过多久，歌剧院的每个人都开始看见一些奇怪的事情。一个叫潘宾的消防员说：“我昨天早晨去了地下室。下去后，我看见了最可怕的东西。我见到一个燃烧着的睡袋朝着我走过来！这情景非常清晰，我现在还记得很清楚。那东西光有一个一团火一样的脑袋，却根本没有身子！”

p. 8-9

姑娘们在索雷丽的化妆间继续讲述着她们的经历。“我们真的看见他了！”一个姑娘坚持说：“就是那个幽灵！”

索雷丽的化妆间里一片死寂，只能听见受惊的姑娘们的呼吸声。其中一个姑娘把耳朵贴在墙上，试着听外面的动静。她的脸色变得煞白。

“听！”她惊恐地低声说。门外传来一阵沙沙声，然后又突然消失了。

索雷丽慢慢走到门边叫道：“谁……谁……在外面？”没有人回答。“有人在门外吗？”

“有，有，”一个叫梅格的姑娘说，“我们都听到声音了。但是别开门，否则他会进来的。”索雷丽没有理会她。

索雷丽总是随身带着一把刀。她一边把刀从脚蹩的刀鞘里拔出来，握在手里，一边小心翼翼地开了门。合唱团的姑娘们全都挤在房间的一个角落里。索雷丽朝走廊里张望了一下，但什么也没看见。“外面什么也没有。”她告诉姑娘们。

索雷丽试着壮起胆子，说：“冷静点，姑娘们。没人见过幽灵。”

“我们确实看见了，加百利也看见了。”另一个姑娘又说道。

“加百利，那个合唱团指挥？”索雷丽问，“他怎么说？”

“他当时在舞台监督的办公室。那个奇怪的波斯人……你们都认识的。走进舞台监督的办公室时，他刚好在那儿……”

“是的，”索雷丽说，“我认识那个波斯人。”歌剧院的每一个人都认识波斯人。姑娘们很怕他。

“然后呢？”索雷丽问。

“一看到那个波斯人，加百利就像疯了样冲出了办公室。不幸的是，他在楼梯上滑倒了，一路摔了下来。我和妈妈在楼梯下发现了她。她浑身血乎乎的，都是伤。最后他告诉了我们他为什么那么害怕。噫，他当时看到波斯人的身后，正好站着那个幽灵！真把他吓坏了！”

“幽灵看上去是什么样？”索雷丽很想知道。

“他穿一件晚礼服，和约瑟夫·比凯描述的一样。他的头就像个骷髅！”那个姑娘说。

“我妈妈说约瑟夫·比凯不该说那么多。”梅格悄悄说。梅格的妈妈吉丽夫人也在歌剧院工作，她是包厢侍者。

“你妈妈跟你说了些什么？”姑娘们问道。

“她说幽灵不喜欢人们谈论他。”梅格慢腾腾地回答道。“因为五号包厢，我妈妈管的是五号包厢，你们知道。五号包厢是幽灵的，”梅格说，“演出时幽灵就去那儿看，别人都不能去。”

“那你妈妈见过他吗？”姑娘们问道。

“没有，”梅格解释说，“你是看不见他的。所有关于他的晚礼服、骷髅、还有着火的头，都是胡说。妈妈从来没见过他。只是幽灵在包厢时，她听见过他的动静。她还给过幽灵节目单。”

姑娘们面面相觑，她们都被梅格的故事弄糊涂了。

忽然，化妆间的门开了，一个女人冲了进来。她瞪着双眼，眼中充满恐惧。“约瑟夫·比凯！”她气喘吁吁地说，“他死了。有人在地下室发现了他的尸体。他被吊死了！”

全屋的人满脸惊愕。

“是幽灵干的。”梅格脱口而出。接着，她又飞快地捂住了自己的嘴，试图收回刚才的话。她担心幽灵也会伤害她。“我没说，”她说，“我什么也没说。”但其他人都同意她的说法。“是的，一定是幽灵干的。”

后来进行了一番调查。然而，调查的结论是“正常自杀。”接着又发生了一件奇怪的事。吊死约瑟夫的绳子突然消失了！经理们说：“肯定有人把它拿去当纪念了。我们最后会查出绳子的下落的。”

## 第2章 屋内的声音

p. 20-21

当晚的庆祝演出非常成功。实际上，这是歌剧院有史以来最成功的表演。观众们不断地要求加演。所有的舞蹈演员、作曲家和歌唱演员都配合得极为默契，使得这场演出很华美。

但是，克莉斯汀·达埃的表现无人可比。她以前从不是最好的歌手，但今晚，她就像一朵盛开的花，歌声中充满了激情和力量。当她演唱《浮士德》的狱中情景和最后的三重唱时，所有的观众都被深深地打动了。

当她的表演结束时，观众疯狂了。然而因为全身心投入演唱，克莉斯汀却晕倒在地，只能被人送回化妆间。

p. 22-23

观众中有一个人特别专注地倾听了克莉斯汀·达埃的演唱。

那就是年轻的拉乌尔·沙尼子爵，他是和兄长菲利普·沙尼伯爵一起来的。

现年41岁的菲利普在父母去世后和姑姑、姐姐一起，将年幼的弟弟抚养成人。菲利普很以弟弟拉乌尔为荣。拉乌尔长成了一个事业有成、思想稳健的年轻人。他们的姑姑是一位海军军官的遗孀，受其影响，拉乌尔很喜欢大海。他很快就要去参加海军了。趁拉乌尔还要在巴黎待一段时间，菲利普决定带他见识一下巴黎的艺术，歌剧就是其中之一。

当晚演出进行中，拉乌尔对哥哥说：“她面带病容，好像要晕倒了。她以前没有这么演唱过。我得去看看她。”

p. 24-25

拉乌尔恰好和剧院的医生一起到达克莉斯汀的房间。克莉斯汀刚刚醒过来。拉乌尔说：“医生，是不是最好让大家都出去呢？”

“对，”医生说。“大家都出去！我希望大家都出去！”医生喊道。屋里只剩下拉乌尔、医生、女仆和克莉斯汀。

克莉斯汀看到了拉乌尔，问道：“先生，您是……？”

拉乌尔回答道：“克莉斯汀，我就是很久以前帮你把围巾从海里捞回来的那个男孩啊。”克莉斯汀看看医生，又看看女仆，他们都笑了。拉乌尔觉得受到了侮辱，他说：“如果你不记得我了，我想和你私下谈谈。”

“等我好些再来吧。”克莉斯汀说，“人家都请回吧，我今晚很不舒服。”

p. 26-27

这时，整个歌剧院已经人去楼空了。拉乌尔一直在走廊里等待着。他看见女仆从房里出来，就问：“克莉斯汀怎么样了？”

女仆笑着说：“她现在感觉很好，不过她想一个人待着。您不能打扰她。”

拉乌尔突然想到：“她想一个人待着？她这样是好让我和她私下谈谈吗？”

拉乌尔悄悄走到她门边，准备敲门。突然，他听见一个男人的声音。

“克莉斯汀，你必须爱我！”克莉斯汀哭着说，“我只是为你唱歌而已，你怎么能这么说！”

拉乌尔觉得好像有人在他心上刺了一刀。他胸口很疼，感觉到自己的心扑扑直跳。他又听到那个声音问：“你累吗？”

“我把我的灵魂给了你，现在我已经死了。”克莉斯汀用一种十分悲伤的语气回答道。

“你的灵魂很美，我很感谢你。这是最美的礼物。”

p. 28-29

拉乌尔决定在黑暗的角落里等候。他心中百感交集，但最强烈的还是对克莉斯汀的爱和对那个陌生男人的恨。

“我想知道自己恨的人是谁。”他想。过了一会儿，克莉斯汀离开了自己的房间，没有锁门。她一走，拉乌尔就进屋关上了门。周围一片漆黑。

“你是谁？”他叫道，“你藏在哪儿？给我出来，懦夫！”他划了根火柴点亮煤气灯，环顾整间屋子，却什么也没发现。真是太奇怪了！

“难道有秘密通道？”他心想，“还是我疯了？”

p. 30-31

当晚，剧院为两位退休经理举行了晚宴。大家都吃得很开心。突然，一个奇怪的身影出现了，他穿着礼服，脸看起来像个骷髅。

“歌剧院的幽灵！”人们低声说着，“是歌剧院的幽灵。”

这个奇怪的人大声说：“约瑟夫·比凯不是死于自杀的！”

所有的人，特别是两位经理，完全惊呆了。奇怪的人突然又消失了。

过了一段时间，两位退休的经理和两位新任经理，理查德和蒙沙曼，坐在一起交谈。

“我们已经尽全力帮你们了，”两位老经理说，“我们只需要谈谈关于歌剧院幽灵的事。”

理查德笑了，他心想：“这完全是个玩笑。”但他还是问道：“他想怎么样？”

其中一个前任经理递给新任的经理们一份文件。上面写着：

歌剧院的经理们每月必须付给幽灵两万法郎——也就是每年24万法郎。五号包厢在每场演出时都要留给幽灵。

p. 32-33

四位新任经理心中暗笑，很快就把幽灵的事忘光了。他们认为这根本就是个无稽之谈。但几天后，他们又收到了一封奇怪的信。信是用红笔写的，笔迹非常孩子气。上面写着：

你们没有把五号包厢留给我。

如果不把包厢还给我，我会惹来麻烦。

——歌剧院的幽灵

第二天，他们又收到一封信，同样还是用孩子气的红色笔迹写的。上面写道：



你们必须付给我两万法郎。

否则后果很严重。

——歌剧院的幽灵

新经理们说：“是老经理们干的。他们觉得拿这个幽灵开玩笑很有意思。咱们别理它。”很快，他们把五号包厢卖掉了。

p. 34-35

接下来几天，歌剧院里什么事也没发生。然而，有一天晚上，五号包厢的客人们举动异常奇怪。整个演出过程中，他们又叫又笑。

理查德和蒙沙曼经理问门卫：“昨晚五号包厢发生什么事了？”门卫说：“呃，包厢里的人说有个声音告诉他们‘五号包厢已经有人了。’然后他们就表现得很奇怪。”

“包厢侍者怎么说？”经理问道。

“她说是幽灵。”门卫回答道。

“把包厢侍者带过来！”经理命令道。

包厢侍者古丽过来了。

“先生们，是幽灵干的，”她说，“他对包厢和钱的事感到非常生气。”

“他曾跟你说错过话吗？”经理们问道。

“当然，他找我耍过一个牌凳。”她回答。

经理们忍不住放声大笑。古丽却非常严肃。经理们决定解雇她。

### 第3章 音乐天使

p. 36-39

庆祝演出之后，克莉斯汀没再公开露面。她似乎完全消失了。拉乌尔写信给她，询问自己是否可以去看她。他没有收到回复。但不久，克莉斯汀寄了一封信到他家里。

先生：

我并未忘记那个下海帮我捞回围巾的小男孩。我就要去乡下了，所以今天必须写信给你。明天是我父亲的周年祭，他去世时很喜欢你。父亲和他的小提琴就安葬在我们孩提时玩耍的地方。

——克莉斯汀

拉乌尔决定跟随克莉斯汀，去她要去的乡间旅馆。

第二天的长途火车旅行中，童年的回忆浮现在了他的脑海里。

p. 40-41

拉乌尔还是孩子时，遇到了克莉斯汀和她的父亲达埃先生。当时在一座小镇上，克莉斯汀的父亲拉小提琴，她唱歌，拉乌尔听到歌声就爱上了她。那是一个大风天，风把克莉斯汀的围巾刮进了海里。拉乌尔到海里把围巾捞了回来。从此以后，他们就成了朋友。

他们在一起度过了很多快乐的时光。克莉斯汀的父亲给他们讲了很多引

人入胜的故事。其中一个故事是关于音乐天使的。他说，只有见过音乐天使的人才能在歌唱或是演奏上有所造诣。

很多年过去了。从拉乌尔在歌剧院见到克莉斯汀的那一刻起，他对她的旧爱又复燃了。



p. 42-43

当拉乌尔到达乡下旅馆时，克莉斯汀已经在那儿等他。

“我很高兴你能来。”她说。

“我不明白。那天晚上在化妆间你为何假装不认识我呢？”拉乌尔问。

克莉斯汀没有回答。

拉乌尔气愤地说：“因为那儿有另一个男人。我听见他的声音了。他和你一起待在房间里。”

“你这是什么意思？”克莉斯汀问。她显得有些害怕。

“我听见你说，‘我只是为你唱歌而已。’然后你又说，‘今晚我把灵魂给了你。’”拉乌尔说。

“你还听见了什么？”克莉斯汀叫道。

“他说，‘你必须爱我。’他是谁，克莉斯汀？”

“把你听见的一切都告诉我！”克莉斯汀坚持道。

拉乌尔把那天晚上的所见所做都告诉了她。

“那是音乐天使，”克莉斯汀说道，“你听到的就是他的声音。他已经给我上了三个月的演唱课程了。”

拉乌尔并不相信音乐天使的故事，但他觉得很困惑。

p. 44-45

当晚迟些时候，克莉斯汀离开了旅馆。拉乌尔悄悄地在黑暗中跟踪着她。克莉斯汀来到了父亲的墓前。

这是一个非常奇怪的夜晚。周围一片死寂，墓地上空弥漫着雾气。拉乌尔能看见克莉斯汀跪在父亲的墓边。

他听见空中传来一阵奇怪的音乐。他正要走上前去，一些骷髅从地上滚到了他跟前。他吓得向后一跳，却撞上了身后的一个人。他穿着长斗篷，看上去简直就像是恶魔。他露出了脸——看上去像个骷髅，皮肤很黄，眼光锐利。拉乌尔晕倒在地上。

p. 46-47

与此同时，在歌剧院里，经理们对五号包厢进行了检查，但并未发现任何异常。然而，几天以后他们又收到了另一封信。信中提出了四点要求。

1. 五号包厢留给我。
2. 克莉斯汀·达埃今晚必须演唱玛格丽塔这个角色。
3. 我的包厢看门人必须复职。
4. 每月付我两万法郎。

如果你们不能满足以上要求，今晚的《浮士德》演出中将发生严重事故。

——歌剧院的幽灵

经理们很生气，他们已经腻烦这个玩笑了。

同时，还出了些别的问题。那晚，马夫头儿走进经理办公室说：“有人偷了一匹马。我觉得是幽灵干的。我看见有个黑乎乎的影子在黑暗中把马骑走了。”

p. 48-49

同一天晚上，歌剧院最重要的歌手之一——卡洛塔坐在自己的化妆间读一封信。信上说：

亲爱的卡洛塔：

今晚不要在《浮士德》中演唱。

否则，在你身上将发生比死亡更可怕的悲剧。

卡洛塔细细琢磨了信的内容。她很紧张，但如果今晚她不演出，克莉斯汀就会替她。她很妒忌克莉斯汀，因此决定参演。

当晚，满座的观众们都在等待着《浮士德》的演出。卡洛塔开始演唱了。很快，她就完全忘记了那封信的事。接着，可怕的事情发生了。歌唱到一半，卡洛塔的声音变了。她“呱！！”叫了一声，听上去就像一只青蛙。全场鸦雀无声。

经理们身后传来一个声音：“她的歌声会把枝形吊灯给震下来。”

经理们惊恐地朝吊灯看去。灯掉下来砸向观众席，砸死了一个女人。

#### 第4章 歌剧院地下的人

p. 54-55

这次灾难过后，克莉斯汀再次消失了。拉乌尔试着去找她，却没找到。一天晚上，当他步行回家时，在一辆马车里看见了克莉斯汀。

“克莉斯汀！克莉斯汀！”他叫道。

接着，他听见了一个男人的声音。“快走！”那个声音叫道，马车很快开走了。

拉乌尔想：“克莉斯汀的确爱上别人了。”

第二天早上，拉乌尔收到了一封信。

亲爱的拉乌尔：

后天歌剧院有一场假面舞会。

请戴着一个白色面具过来。

我会在午夜见你。

——克莉斯汀

拉乌尔心中充满希望。他兴奋地读完了信，决定前往。但他想：“音乐天使是谁呢？克莉斯汀是爱上了他还是被他拘禁了？”悬而未决的问题让他非常紧张。

p. 56-57

歌剧院的假面舞会非常盛大。巴黎最富有、最著名的上流人士都来了。

拉乌尔来到了舞会。接近午夜时，一个戴黑面具的人朝他走过来，是克莉斯汀。她示意拉乌尔跟她走。

他们穿过人群。拉乌尔看见一个身着红色斗篷的高个儿男人，他戴着一顶大帽子和鸟嘴状的面具。有很多人聚在他的周围。拉乌尔能看见他斗篷上的字：“别碰我！我是红色死神！”

拉乌尔跟着克莉斯汀进了歌剧院的一间包厢。她说：“别紧张，他不知道我们在这儿。”

拉乌尔可以看见外面的走廊。红色死神正沿着走廊走过来！

“他来了，他沿着走廊过来了。”拉乌尔说。

“雅？”克莉斯汀问。

“红色死神！你的音乐天使！我想见见他。我想揭开他的面具。”拉乌尔说。

“不！求求你不要那样，”克莉斯汀叫着拦住他，“如果你爱我，就请你别那么做。”

拉乌尔很恼火。

“你爱他，是吧？”他叫道，“去吧！我不拦你。但我恨你，克莉斯汀。你对我太过分了。你一会儿好像爱我，一会儿好像又不爱了。你走吧！”

克莉斯汀看上去很伤心。

p. 60-61

“总有一天你会明白的。”她低声说，“我得走了。请不要跟着我。”然后，她离开拉乌尔，沿着走廊走了。

舞会还在进行，但拉乌尔不想回去，他没有心情饮酒或跳舞。于是，他就绕着歌剧院散步。

拉乌尔心情低落地散着步，不知不觉来到了克莉斯汀的化妆间。他推门走了进去。几秒钟之后，克莉斯汀进来了。她脱下黑色手套，拉乌尔看到她手上有一枚金戒指。

“结婚戒指，”他琢磨着，“是谁送给她的呢？是红色死神吗？”克莉斯汀坐在椅子上，把脸埋在双手里叹息道：“可怜的艾瑞克！可怜的艾瑞克！”

“艾瑞克？”拉乌尔想，“谁是艾瑞克？”

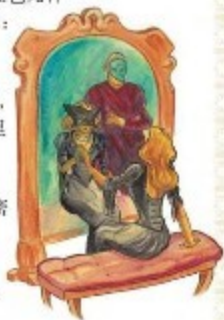
突然，拉乌尔听到远处传来一阵歌声。他凝神细听，发现声音越来越近。很快，那声音听起来就像在屋子里似的了。

“艾瑞克！”克莉斯汀叫道。

“你迟到了！”那个声音继续唱着歌，唱的是《罗密欧与朱丽叶》里的“新婚夜之歌”，歌声美妙绝伦。

p. 60-61

拉乌尔渐渐明白克莉斯汀为何能进步这么神速了。



克莉斯汀起身走到镜子前。拉乌尔跟随其后，但他突然感到一阵冷风，整个屋子开始旋转。拉乌尔不知发生了什么事。等一切终于恢复平静之后，克莉斯汀从房间里消失了。

直到回到歌剧院，拉乌尔才又见到了克莉斯汀。克莉斯汀见到他很高兴。

“拉乌尔，见到你太高兴了！”克莉斯汀大叫道，“你何时去海军就职？”

“一个月后。”拉乌尔回答说。克莉斯汀顿时显得很难过。

“那么一个月后我们就永别了。”她非常难过地说。

“但我们可以忠于彼此。我们可以发誓对对方忠诚。”拉乌尔说。

克莉斯汀眼中含着泪答道：“我永远也不能嫁给你，拉乌尔。”接着，她悲伤的表情变了。

“但我们可以订婚一个月。这是我们两个人的秘密。”

“好吧。”拉乌尔赞同道，“那我们就订婚一个月。”

p. 62-63

相互许下誓言之后，他们一起在歌剧院度过了很多开心的日子。克莉斯汀领着拉乌尔参观了这座令人惊叹的建筑。一天，他们散步路过一个开着的活板门，拉乌尔说：“整座建筑你都带我参观过了，除了这个地下通道。咱们下去看看吧。”



克莉斯汀的脸色变得煞白。她看起来很恐惧。

“不行，我们不能下去，这是他的地盘。”克莉斯汀说。

“哦，那就是说艾瑞克住在下面，是吧？”拉乌尔问道。

克莉斯汀转身走开，说道：“我不想谈这个。我们在一起的时间很短，咱们还是好好享受吧。”拉乌尔回头看了活板门一眼，门已经被关上了。

“他把门关上了，是吧？”拉乌尔问。

克莉斯汀没有回答就走开了。拉乌尔追上前说：“喏，如果你怕他，我可以帮你。我可以把你带走，让他永远也找不到。”

克莉斯汀满怀希望地望着拉乌尔。

p. 64-65

克莉斯汀拉着拉乌尔的手，带他走上歌剧院的屋顶。

“我们可以放心地在这儿说话。”她说，“我要把一切都告诉你。拉乌尔，你知道我的嗓音一直不是非常好听。嗯，有一天晚上，我透过墙听到了最美妙的声音。我问他是不是音乐天使，他说是。我们成了好朋友，他教我怎么改进声音。多亏他，我的唱功变得好极了。接下来，有一天，我看到你坐在观众席中，我又爱上了你。我和音乐天使谈起你，他很妒忌。他说我必须在你和他之间做出选择。我很害怕失去他，于是那天晚上在化妆间，我装作不认识你。”

“我明白了。”拉乌尔说。

克莉斯汀继续说：“那天晚上校形吊灯掉了下来，我害怕极了，就去了化

妆间。但一切都变了。我走到镜子前，但镜子却移动了，我发现自己来到了一个很奇怪的地方。”

拉乌尔想，“没错。就跟我藏在那儿时一样。”

p. 66-67

“周围一片漆黑。然后，我看见有东西朝我走过来。他把我抱起来放到一匹马上。我们沿着歌剧院的地下室一路骑行，来到了一个地下湖边。他把我抱上一艘船，带我来到了湖中央的一间屋子里。”

“在屋里，我能更清楚地看到他，但是……他戴着一个非常奇怪的黑色面具。他把我放在沙发上，说：‘别害怕’。他对我说话很温柔。‘我不是音乐天使。我是艾瑞克。我是人，不是幽灵。’他说，‘请在这儿和我待五天。我爱上你了。五天后我就放你走。我发誓，只要你永远不看我的脸，我就放你走。’

“接着，我做了件蠢事。我突然拿掉他的面具，看到了他的脸。他的脸就像个骷髅，目光犀利。他对我大叫道：‘你看到我的脸了，那就休想再离开这间屋子。你是不会再回来看我的，所以我绝不会放你走。’然后他让我一个人待了一会儿。”

p. 68-69

“然后呢？”拉乌尔问。

“唔，我决定向他证明我并不怕他的脸。我真的想离开那座屋子。尽管我很害怕他，但我明白这是唯一的办法。最后，他放我走了。”

“你回去过吗？”拉乌尔问。

“回去过。”克莉斯汀回答。

“为什么？”拉乌尔问。

“因为我很可怜他。他太孤单了，见过他的脸的人都很害怕他。”克莉斯汀回答道。

就在那时，他们抬头看见那个可怕的身影走了过来。克莉斯汀抓住拉乌尔的手，他们满心恐惧地跑到屋顶的另一侧，下了楼梯。

## 第5章 克莉斯汀失踪

p. 72-73

克莉斯汀和拉乌尔跑步穿过歌剧院躲开艾瑞克。突然，一个人挡住了他们的去路。他皮肤黝黑，穿着中东样式的衣服。

“到那边去。”他说。他们朝着他指的方向跑过去。最后，他们来到了克莉斯汀的化妆间。

“那个人是谁？”拉乌尔问。

“那是个波斯人。他一直都在这个歌剧院里。”克莉斯汀回答。

“克莉斯汀！我想让你跟我走。被迫这样生活太荒谬了。”拉乌尔说。

“今天不行，”克莉斯汀说，“我答应艾瑞克要在明天的演出中唱歌。我必须去。演出结束后我就跟你走。”

他们讨论了第二天晚上的逃离计划。



p. 74-75

第二天，拉乌尔为晚上的逃离做好了准备。他预订了一辆马车，演出结束时，车子会等在歌剧院的门口。

当晚，歌剧院里人满为患。所有人都赶来听克莉斯汀的演唱。克莉斯汀一开始很紧张，但她最终放松下来，发挥出了有史以来的最佳水平。观众疯狂了，站起来为她喝彩。突然，所有的灯都灭了，周围伸手不见五指。接着传来一声尖叫——是个女人的声音。

经理们飞快地让人又把灯点亮了，但克莉斯汀不见了。观众席一片哗然。拉乌尔很担心，他急匆匆地赶到经理办公室，想知道这究竟是怎么回事。

他正要踏进办公室，突然觉得有只手搭上了他的肩头。原来是那个波斯人。

“不要对任何人提起艾瑞克。”波斯人警告道。然后，他把指头贴在唇上，示意要保密。

p. 76-77

拉乌尔走进了经理办公室。里面有很多人，其中包括一名侦探。他们都用怀疑的眼光看着拉乌尔。侦探问道：“你最近经常和达埃小姐在一起，是吧？”

“是的。”拉乌尔回答道。

“演出结束后，你准备和达埃小姐一起离开，是吧？”

“没错，的确如此。”

“令兄并不赞同你和达埃小姐交往，是吧？”

“这不关你的事。”拉乌尔愤怒地回答道。

“你知道吗，今晚令兄的马车一直在歌剧院的外面，但现在不见了。”侦探对拉乌尔说，“令兄带走了达埃小姐！”

拉乌尔怒不可遏。“我要找到他们。”他叫道。

拉乌尔离开办公室后，侦探笑着说：“我不知道是不是伯爵带走了达埃小姐，但拉乌尔会替我们查出究竟的！”

p. 78-79

拉乌尔冲出办公室时，波斯人拦住了他的路。

“你要去哪？”波斯人问。

“我要去找克莉斯汀·达埃。”拉乌尔回答。

“那就从歌剧院里找起，她是通过地下室走的。”

拉乌尔很吃惊，问道：“你怎么知道？”

“艾瑞克用秘密通道把她带去了棚上的房子。”波斯人平静地回答。

“你好像很了解艾瑞克。你还知道些什么？”拉乌尔问。

“他是个极度危险的人。”

“他伤害过你吗？”拉乌尔问。

波斯人回答：“我已经原谅他了。”

“你和克利斯汀一样，”拉乌尔说，“你们都认为他是个怪物，但又都很同情他。”

“嘘。”波斯人示意拉乌尔保持安静。

“他也许能听见我们说话。他可能无处不在——地板，墙，天花板。”

他们俩来到了克利斯汀的化妆间。波斯人来到镜子前，在墙上敲了敲。突然，镜子开始旋转。

“快，”波斯人对拉乌尔说，“咱们去地下室。一定要小心，完全照我说的去做。”

p. 40-41

他们在黑暗的地下室中摸索着前进。拉乌尔能听见老鼠沿着潮湿的地板跑过。他们一直走到一面墙前才停下。

“这是艾瑞克房子的入口。比凯就死在这儿。他发现了这所房子，艾瑞克为了保密就杀了他。”

波斯人拿起手中的灯柄墙上照了照。

“这儿有个控制杆。咱们把它拉起来，门就会开了。看！”

墙开了，他们走了进去。很快，墙在他们身后砰地关上了。他们来到了一间空屋子里，墙全是玻璃做的。

“这些墙都是镜子！”拉乌尔惊叫。

“这是艾瑞克的拷问室。我们得赶快找路出去。”波斯人用绝望的声音说。

## 第6章 湖上的房子

p. 46-47



在想办法逃出艾瑞克的拷问室时，波斯人给拉乌尔讲述了艾瑞克的经历。他的一生很艰难。

“我们在一起待过很长时间，”波斯人解释说，“很多年前，我们一起在波斯工作。我当时是警察，而艾瑞克则为苏丹工作。艾瑞克是个聪明而有才

华的建筑师。他为苏丹设计了很多有秘密通道的神奇建筑，苏丹担心自己生命不安全时，就能躲进去。苏丹还让艾瑞克为他建了一些拷问室。艾瑞克的创造力令其叹服。

艾瑞克不仅是一个有创意的建筑师，还是个非常出色、富有激情的歌手。现在也还是。”波斯人接着说。

p. 48-49

“我憎恨艾瑞克的工作成果，但又因他的聪明才智和出色的演唱技巧而尊重他。艾瑞克曾经做过一些坏事，但我一直都很同情他。因为他很丑陋，人们总是嘲笑和排挤他。

最后，波斯的苏丹想派人杀掉艾瑞克，因为他不愿意艾瑞克再为别人工作。我帮助艾瑞克逃了出去，最后他设法来了法国。

在这儿，艾瑞克设计了这所歌剧院。他多年来为苏丹设计秘密通道和暗

门，因此在这座建筑里设计秘密通道和在墙上建秘密住宅，对他来说都是轻而易举的事。我一直在密切注意艾瑞克。当克莉斯汀被他纠缠时，我很担心。”

拉乌尔认真地听完了波斯人的故事，但他们还受困于镜面屋子里。

p. 90-91

突然，他们听到墙的另一侧传来了艾瑞克的声音。

“决定吧！”艾瑞克叫道，“要婚礼还是葬礼？由你来选择，克莉斯汀。”

克莉斯汀痛苦地叫了一声。拉乌尔一副要跟人拼命的样子。他想把克莉斯汀从怪物手中救出来。接着，他们听到了一个很温柔的声音。

“别怕我。我不是个坏人。我只是需要你的爱，克莉斯汀。”

克莉斯汀没有回答。远处传来一阵钟声。

“谁敢靠近我的房子？”艾瑞克咆哮道，“我很快回来，克莉斯汀。”

拉乌尔和波斯人听见艾瑞克离开房间的脚步声。

p. 92-93

“如果我们叫克莉斯汀，也许她能来把我们放出去。”拉乌尔说，“克莉斯汀！克莉斯汀！”他轻声叫道。克莉斯汀听见了。

“拉乌尔！你在哪儿？”她问道。

“我们被困在你隔壁的房间里。你能放我们出去吗？”

“我动不了，艾瑞克把我捆起来了。他说如果不嫁给他，他就要杀掉所有人，他说他还会杀掉自己。他疯了。”克莉斯汀叫道。

拉乌尔和波斯人知道自己处境危险。他们疯狂地寻找能够打开地板上的活板门的控制杆。终于，波斯人找到了它。门开了，他们跑进了地下室。

“这是个酒窖。”拉乌尔说。

地下室里有很多桶。

“是啊，但我想这些桶里装的不是酒。”波斯人说。他打开其中一个桶，里面装的是火药。

“如果克莉斯汀不嫁给他，他就要把歌剧院给炸掉。”波斯人叫道。

p. 94-95

他们跑回拷问室，叫道：“克莉斯汀！”

“我还在。他回来说闯进来的人死了。我……我想人是他杀的。”克莉斯汀的声音中满是恐惧。

“克莉斯汀！如果你不嫁给艾瑞克，他就要把歌剧院给炸掉。”

拉乌尔告诉她。正在这时，艾瑞克回来了。

“你在和谁说话？”他问克莉斯汀。然后，他看了看拷问室的墙。他从房间的这边走到那边，在墙上敲了敲。

“拉乌尔来了，是吧？”他邪恶地笑着说。

克莉斯汀恳求道：“求你放他走吧！”

“那你必须决定怎么做。”他命令道。

“桌上有两个盒子。一个是哑铃形，另一个是



蝎子形。你必须转动其中一个。如果你转动蝎子盒，就是同意嫁给我，如果转动炸蝎盒，就是拒绝我。你必须现在决定，克莉斯汀。”他说。

然后，他走出了房间。

p. 96-97

“如果她转动炸蝎盒，地下室里的火药就会爆炸。”波斯人说。他们能听见克莉斯汀在隔壁哭泣。

“我该怎么办？我该怎么办？”克莉斯汀哭喊着想。艾瑞克回来了。

“好了，选哪个？”他问克莉斯汀。

克莉斯汀转动了带蝎子的那个盒子。波斯人和拉乌尔听见地下有流水的声音。

“他在放水淹地下室。”波斯人说。水没过地下室，开始通过活板门渗上来！很快，屋子里就贮满了水，波斯人和拉乌尔拼命挣扎，但他们很快就失去了意识。

波斯人醒来时发现自己躺在沙发上。艾瑞克站在他的身边。克莉斯汀也在场。

“你没事了。克莉斯汀求我饶了你，我是为了她才这么做的。”艾瑞克告诉波斯人说。

他给了波斯人一些东西喝，波斯人很快就睡着了。

p. 98-99

几天过去了。波斯人坐在自己住处的沙发上。他读完了歌剧院发生的一切的报道。有人发现拉乌尔的哥哥死在了地下湖的附近。报纸还报道了关于拉乌尔和克莉斯汀失踪的消息。

波斯人的仆人走了进来，后面跟着一位访客。是艾瑞克。

“你这个杀人犯！”波斯人骂道，“你为什么要杀拉乌尔的哥哥？”

艾瑞克回答说：“我没有杀他，他一定是掉在湖里淹死了。我来这儿是为了告诉你，这将是最后一次见我了。我快死了。”

波斯人很同情这个伤心而孤独的人。

“我做好死的准备了。我救你和拉乌尔之前，克莉斯汀让我亲了她。就连我的亲生母亲也不曾亲过我。亲克莉斯汀时，好像天堂里所有的天使们都在歌唱似的。”艾瑞克接着说。

“他们现在在哪？”波斯人问，“他们很安全。我给了他们一枚结婚戒指，告诉他们要一起快乐地生活。”艾瑞克说。

波斯人能看见艾瑞克眼中的泪水。艾瑞克离开了，歌剧院的幽灵也从此永远消失了。